



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

13,002]

Il-Gimgha, 20 ta' Settembru, 1974  
Friday, 20th September, 1974

Prezz 5c  
Price 5c

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 630]

#### MESSAGGI LILL-ECCCELLENZA TIEGHU L-GVERNATUR GENERALI FL-OKKAŻJONI TAL-FESTI NAZZJONALI

*Fl-okkażjoni tassew sabiha tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa pjaċir kbir tiegħi li nibgħat f'isem il-Gvern u l-poplu tal-Pakistan u f'ismi t-tislijiet sincieri u kordjali tagħna lill-Eccellenza Tiegħek u lill-poplu ta' Malta.*

*Jekk jogħġbok, Eccellenza, aċċetta l-assigurazzjonijiet ta' l-oghla konsiderazzjoni tiegħi.*

*Fazal Elahi Chaudhry  
President  
tar-Repubblika tal-Pakistan*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jiena nibgħat lill-Eccellenza Tiegħek il-felicitazzjonijiet tiegħi mill-qalb kif ukoll l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri tiegħek, il-prosperità għal pajjiżek u l-gid tal-poplu.*

*Baudouin  
Re tal-Belġjani*

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 630]

#### MESSAGES TO HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR-GENERAL ON THE OCCASION OF THE NATIONAL FESTIVITIES

*On the auspicious occasion of the National Day of Malta it gives me great pleasure to convey on behalf of the Government and people of Pakistan and on my own behalf our sincere and cordial greetings to Your Excellency and the people of Malta.*

*Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.*

*Fazal Elahi Chaudhry  
President of the Republic  
of Pakistan*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I send to Your Excellency my heartfelt felicitations as well as my best wishes for your own well-being, prosperity for your country and welfare of the people.*

*Baudouin  
King of the Belgians*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' pajjiżek, jiena nixtieq lill-poplu amikevoli Malti, kiż ukoll fisem il-poplu Germaniż, għejjeni hieni fil-paċi u fil-prosperità. Nixtieq inżid l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri personali ta' l-Eċċellenza Tiegħek.*

Walter Scheel  
President tar-Repubblika  
Federali tal-Ġermanja

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jiena nixtieq nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet l-aktar sinċieri tiegħi kif ukoll l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri personali ta' l-Eċċellenza Tiegħek u għall-prosperità u l-kuntentizza tal-poplu Malti.*

Urho Kekkonen  
President tar-Repubblika  
tal-Finlandja

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta għandi l-unur li nfisser lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet l-aktar sinċieri tiegħi u l-aħjar xewqat tiegħi għall-ġid tal-pajjiż maħbub tiegħek.*

Georg. V. Truscynski  
Konslu Onorarju għal Malta  
f'Cologne, Ġermanja

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali għandi l-unur li mwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-feliċitazzjonijiet l-aktar kordjali tiegħi flimkien ma' l-aħjar xewqat ta' suċċess u prosperità għall-poplu ta' Malta.*

Amir Abbas Hoveyda  
Prim Ministru ta' l-Iran

\* \* \*

*Fl-okkażjoni ta' l-anniversarju tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa pjaċir kbir tiegħi li mwassal lill-Eċċellenza*

*On the occasion of the National Day of your country, I wish the friendly Maltese people, also on behalf of the German people, a happy future in peace and prosperity. I should like to add my best wishes for Your Excellency's personal well-being.*

Walter Scheel  
President of the Federal  
Republic of Germany;

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I wish to convey to Your Excellency my warmest congratulations as well as my best wishes for Your Excellency's personal well-being and for the prosperity and happiness of the Maltese people.*

Urho Kekkonen  
President of the Republic  
of Finland

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I have the honour to express to Your Excellency my most heartfelt congratulations and my very best wishes for the welfare of your beloved country.*

Georg. V. Truscynski  
Hon. Consul for Malta  
in Cologne, Germany

\* \* \*

*On the occasion of the National Day I have the honour to extend to Your Excellency my most cordial felicitations together with best wishes of success and prosperity for the people of Malta.*

Amir Abbas Hoveyda  
Prime Minister of Iran

\* \* \*

*On the occasion of the anniversary of the National Day of Malta I have great pleasure in extending to Your*

*Tiegħek tisljiet sincieri u l-aħjar xewqat f'isem il-poplu ta' l-Emirati Għarab Magħquda, il-Gvern u tiegħi nnifsi. Ahna nixtiequ lill-Eċċellenza Tiegħek l-aħjar xewqat għall-benesseri kontinwu tiegħek u għall-prosperità tal-poplu amikevoli ta' Malta.*

*Zayed Bin Sultan Al Nahayan  
President ta' l-Emirati Għarab  
Magħquda*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jekk jogħġbok, Eċċellenza, aċċetta l-kongratulazzjonijiet kordjali u l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri personali tiegħek u għall-kuntentizza u prosperità tal-poplu ta' Malta.*

*Margrethe R.  
Danimarka*

\* \* \*

*Huwa pjacir kbir tiegħi li nibgħat li-lek u lill-poplu ta' Malta l-kongratulazzjonijiet personali tiegħi u l-aħjar xewqat tal-poplu Amerikan filwaqt li qegħdin tosservaw il-Jum Nazzjonali ta' Malta.*

*Gerald R. Ford  
President ta'  
l-Istati Uniti ta' l-Amerika*

\* \* \*

*Il-Gvern u l-poplu tar-Repubblika ta' Singapore jingħaqdu miegħu biex nibgħat il-felicitazzjonijiet sincieri tagħna lill-Eċċellenza Tiegħek u lill-poplu ta' Malta fl-anniversarju tal-Jum Nazzjonali tagħkom. Aċċetta wkoll l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri personali tiegħek u għall-progress u l-prosperità kontinwi ta' Malta.*

*Dr Benjamin Henry Sheares  
President tar-Repubblika ta'  
Singapore*

*Excellency sincere greetings and best wishes in the name of the people of the United Arab Emirates, the Government and myself. We wish Your Excellency best wishes for your personal well-being and continued progress and prosperity for the friendly people of Malta.*

*Zayed Bin Sultan Al Nahayan  
President of the  
United Arab Emirates*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta please accept, Your Excellency, my cordial congratulations and best wishes for your personal well-being and for the happiness and prosperity of the people of Malta.*

*Margrethe R.  
Denmark*

\* \* \*

*I am very pleased to convey to you and to the people of Malta my personal congratulations and the warm best wishes of the American people as you observe Malta's National Day.*

*Gerald R. Ford  
President of the United States  
of America*

\* \* \*

*The Government and people of the Republic of Singapore join me in sending our warm felicitations to Your Excellency and to the people of Malta on the anniversary of your National Day. Accept also my best wishes for your personal well-being and for the continued progress and prosperity of Malta.*

*Dr Benjamin Henry Sheares  
President of the  
Republic of Singapore*

*Il-Gvern u l-poplu ta' l-Indja jingħaqdu miegħi biex nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u l-poplu ta' Malta, il-felicitazzjonijiet u t-tislijiet sincieri tagħna fl-anniversarju tal-Jum Nazzjonali tagħkom. Jekk jogħġbok aċċetta wkoll l-aħjar xewqat tiegħi għall-gid personali ta' l-Eċċellenza Tiegħek u għall-progress akbar tal-poplu ta' Malta.*

*Fakhruddin Ali Ahmed  
President ta' l-Indja*

\* \* \*

*The Government and people of India join me to send to Your Excellency, the Government and people of Malta, our felicitations and sincere greetings on the anniversary of your National Day. Please also accept my best wishes for Your Excellency's personal welfare and for the further progress of the people of Malta.*

*Fakhruddin Ali Ahmed  
President of India*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nixtieq inwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet sincieri u l-aħjar xewqat tiegħi għall-kuntentizza personali tiegħek u għall-gid tal-poplu ta' Malta.*

*Fahri S. Koruturk  
President tar-Repubblika  
tat-Turkija*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I wish to extend to Your Excellency my sincere congratulations and my best wishes for your personal happiness and for the welfare of the people of Malta.*

*Fahri S. Koruturk  
President of the  
Republic of Turkey*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta għandi l-pjaċir li nwassallek f' isem il-poplu Pollakk, tal-Kunsill ta' l-Istat u tiegħi nnifsi, kongratulazzjonijiet sincieri u l-aħjar xewqat għall-kuntentizza personali tiegħek u prosperità għall-poplu ta' Malta.*

*Henryk Jablonski  
Chairman tal-Kunsill ta' l-Istat  
tar-Repubblika tal-Poplu Pollakk*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I am glad to convey to you on behalf of the Polish people, the Council of State and myself, sincere congratulations and best wishes for your personal happiness and prosperity for the people of Malta.*

*Henryk Jablonski  
Chairman of the Council of State  
of the Polish People's Republic*

\* \* \*

*Jekk jogħġbok aċċetta x-xewqat tajba u sincieri tal-poplu ta' Izrael kif ukoll tiegħi fl-okkażjoni ta' ferħ tal-Jum Nazzjonali ta' Malta.*

*Ephraim Katzir  
President ta' Izrael*

\* \* \*

*Please accept the sincere good wishes of the people of Israel as well as my own on the happy occasion of Malta's National Day.*

*Ephraim Katzir  
President of Israel*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta, il-poplu u l-Gvern tar-Repubblika Demokratika tal-Vjetnam, kif ukoll jien nixtiequ nwasslu lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u l-poplu ta' Malta*

*On the occasion of the National Day of Malta, the people and Government of the Democratic Republic of Vietnam, and I would like to convey to Your Excellency, the Government and people*

*kongratulazzjonijiet sincieri. Nawgura li l-ħbiberija bejn iż-żewġ pajjiżi jiżviluppaw f'kull ġurnata li tgħaddi.*

*Tonducthang  
President tar-Repubblika Demokratika  
tal-Vjetnam*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali jiena nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek l-aħjar xewqat tiegħi għall-kuntentizza u l-prosperità tal-poplu ta' Malta.*

*Juliana R.  
Regina ta' l-Olanda*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jiena nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet sincieri tiegħi. Nieħu din l-opportunità biex inwassal lill-Eċċellenza Tiegħek l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri personali tiegħek kif ukoll għall-gejjieni hieni tal-poplu ta' Malta.*

*Rudolf Kirchschaleger  
President Federali tar-Repubblika  
ta' l-Awstrija*

\* \* \*

*Eċċellenza, jekk jogħġbok aċċetta fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta l-kongratulazzjonijiet kordjali tiegħi kif ukoll l-aħjar xewqat ta' prosperità u ġid għal pajjiżek.*

*Dr Lubomir Strougal  
Aġent President tar-Repubblika  
Soċjalista taċ-Ċekoslovakkja*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali jekk jogħġbok aċċetta t-tislijiet l-aktar sincieri tiegħi nnifsi u tal-Gran Maġisteru għall-kuntentizza personali ta' l-Eċċellenza Tiegħek u għall-prosperità tal-poplu ta' Malta.*

*Fra Angelo de Mojana  
Granmastru ta' l-Ordni  
f'Malta*

*of Malta warm congratulations. May the friendship between the two countries develop with every passing day.*

*Tonducthang  
President of the Democratic  
Republic of Vietnam*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day I send Your Excellency my very best wishes for happiness and prosperity of the people of Malta.*

*Juliana R.  
Queen of the Netherlands*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I transmit to Your Excellency my sincere congratulations. I take this opportunity to extend to Your Excellency my best wishes for your personal well-being as well as for a happy future of the people of Malta.*

*Rudolf Kirchschaleger  
Federal President of the  
Republic of Austria*

\* \* \*

*Excellency, please accept on the occasion of the National Day of Malta my cordial congratulations as well as the best wishes of prosperity and welfare for your country.*

*Dr Lubomir Strougal  
Acting President of the  
Czechoslovak Socialist Republic*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day please accept my own and the Grand Magistracy warmest greetings for Your Excellency's personal happiness and for the prosperity of the people of Malta.*

*Fra Angelo de Mojana  
Grandmaster of the Order in Malta*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali jiena nibgħat ix-xewqat l-aktar sinċieri lilek u lill-poplu ta' Malta.*

Carine Faber  
Konslu Onorarju għal Malta  
f'Lussemburgu

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jiena nwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet sinċieri u l-aħjar xewqat tiegħi għall-prosperità ta' Malta.*

Carl Gustaf R.  
Re ta' l-Isvezja

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jiena nixtieq inwassal lill-Eċċellenza Tiegħek f'isem il-Poplu tar-Rumanija u f'isem il-kongratulazzjonijiet sinċieri u l-aħjar xewqat għall-prosperità u l-kuntentizza tal-poplu Malti.*

*Ninsab fiduċjuż illi r-relazzjonijiet ta' ħbiberija bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna jkomplu jiżviluppaw għall-gid tal-popli tar-Rumanija u ta' Malta, għall-kawża tal-paċi u komprensjoni fl-Ewropa u mad-dinja kollha.*

Nicolae Ceausescu  
President tar-Repubblika Soċjalista  
tar-Rumanija

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa bi pjaċir illi nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek, f'isem il-popli tar-Repubblika Federali Soċjalista tal-Jugoslavja u f'isem, il-kongratulazzjonijiet mill-qalb u x-xewqat sinċieri tagħna għall-benesseri tal-poplu ta' Malta u għall-kuntentizza personali tiegħek. Ninsab fiduċjuż illi r-relazzjonijiet ta' ħbiberija bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna jkomplu jiżviluppaw fl-interess tagħna t-tnejn u għall-gid tal-komprensjoni internazzjonali u paċi fid-Dinja.*

Josip Broz Tito  
President tal-Jugoslavja

*On the occasion of National Day I present my sincerest wishes to yourself and to the people of Malta.*

Carine Faber  
Hon. Consul for Malta  
in Luxembourg

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I extend to Your Excellency my sincere congratulations and best wishes for the prosperity of Malta.*

Carl Gustaf R.  
King of Sweden

\* \* \*

*On the occasion of Malta's National Day I would like to extend to Your Excellency on behalf of the Romanian People and on my own behalf warm congratulations and best wishes for the prosperity and happiness of the Maltese people.*

*I am confident that the friendly relations between our two countries will further develop for the benefit of the Romanian and Maltese peoples, for the cause of peace and understanding in Europe and throughout the world.*

Nicolae Ceausescu  
President of the Socialist  
Republic of Romania.

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta it is with pleasure that I convey to Your Excellency, on behalf of the peoples of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and in my own name, our heartfelt congratulations and sincere wishes for the well-being of the people of Malta and for your personal happiness. I am confident that the friendly relations between our two countries will continue to develop in our mutual interest and to the benefit of international understanding and peace in the world.*

Josip Broz Tito  
President of Yugoslavia

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali jekk jogħġbok, Sur Gvernatur-Generali, aċċetta felicitazzjonijiet u xewqat tajba għas-suċċessi u l-benesseri tal-poplu Malti.*

*N. Podgorny  
President ta' l-U.S.S.R.*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tassew sabiħa ta' l-anniversarju tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa pjaċir kbir għaliya li nibgħatlek f'isem il-Gvern u l-poplu ta' l-Eġittu u f'isem kongratulazzjonijiet mill-qalb flimkien ma' laħjar xewqat għas-saħħa personali u għall-kuntentizza tiegħek u għall-progress u l-prosperità dejjem akbar tal-poplu ta' Malta.*

*Mohammed Anwar El Sadat  
President tar-Repubblika Għarbija  
ta' l-Eġittu*

\* \* \*

*Bil-ferħ kollu aħna nvaasslu x-xewqat tajba minlija talb lill-Eċċellenza Tiegħek fl-okkażjoni ta' ferħ tal-Jum Nazzjonali ta' Malta u filwaqt li nitolbu illi l-poplu maħbub Malti kollu jgawdi l-grazzja ta' paċi vera u kuntentizza minn qalbna ninvokaw fuqhom barka divina abbondanti.*

*Paulus PP VI*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta, f'isem il-Gvern u l-poplu ta' Bangladesh u f'isem jiena nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-felicitazzjonijiet l-aktar sincieri tagħna. Jekk jogħġbok aċċetta l-aħjar xewqat tiegħi għas-saħħa personali u l-kuntentizza tiegħek u għall-prosperità kontinwa tal-poplu ta' Malta.*

*Muhammadullah  
President tar-Repubblika  
tal-Poplu ta' Bangladesh*

*On the occasion of the National Day please accept, Mr Governor-General, felicitations and good wishes for successes and well-being of the Maltese people.*

*N. Podgorny  
President of the U.S.S.R.*

\* \* \*

*On the auspicious occasion of Malta's National Day anniversary it gives me great pleasure to send you on behalf of the Government and people of Egypt and myself heartfelt congratulations along with very best wishes for your personal good health and happiness and for the increasing progress and prosperity of the people of Malta.*

*Mohammed Anwar El Sadat  
President of the Arab  
Republic of Egypt*

\* \* \*

*We gladly extend our prayerful good wishes to Your Excellency on the happy occasion of Malta's National Day and while praying that all the beloved Maltese people may enjoy the grace of true peace and happiness we willingly invoke upon them abundant divine blessings.*

*Paulus PP VI*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I, on behalf of the Government and the people of Bangladesh and on my own behalf convey to Your Excellency our warmest felicitations. Kindly accept my best wishes for your personal health and happiness and for the continued prosperity of the people of Malta.*

*Muhammadullah  
President of the People's  
Republic of Bangladesh*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali tagħkom huwa pjaċir tagħna li nibagħtulek f'isem ir-Repubblika Għarbija Libjana l-kongratulazzjonijiet sincieri u l-aħjar xewqat tagħna għal saħħa u kuntenzizza u lill-poplu amikevoli ta' Malta kull progress u prosperità.*

*Kunsill tal-Kmand Rivoluzzjonarju  
Repubblika Għarbija tal-Libja*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali għandi l-pjaċir nibgħat f'isem il-poplu Taljan u f'ismi l-aħjar xewqat għall-prosperità tal-poplu Malti u għall-benesseri ta' l-Eċċellenza Tiegħek.*

*Giovanni Leone  
President tar-Repubblika  
ta' l-Italja*

\* \* \*

*Huwa bi pjaċir kbir għaliya li flimkien mal-poplu tar-Repubblika tal-Korea nibgħat il-felicitazzjonijiet kordiali u l-aħjar xewqat tiegħi lill-Eċċellenza Tiegħek u lill-poplu ta' Malta f'din l-okkażjoni tassew sabiħa tal-Jum Nazzjonali tagħkom. Aħna sincera-ment nittamaw illi n-nazzjon tagħkom ikompli fil-progress lejn il-paċi u l-prosperità fis-snin li ġejjin.*

*Park Chung Hee  
President tar-Repubblika  
tal-Korea*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta f'isem il-poplu tal-Vjetnam, tal-Kunsill Konsultativ tal-Gvern Rivoluzzjonarju Proviżorju tar-Repubblika tal-Vjetnam t'Isfel u f'isimna nixtiequ nibagħtu lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u lill-poplu ta' Malta l-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri. Ninsabu ferħanin bir-rebħiet tal-Gvern u tal-poplu Malti b'ixx jikkonsolidaw l-indipendenza, b'ixx jgħid lill-poplu lill-prosperu u jikkontribwixxu attivament għall-moviment tal-pajjiżi mhux marbuta ma' oħrajn kontra l-imperjalizmu, il-kolonjalizmu, in-neo kolonjalizmu għal indipendenza*

*On the occasion of your National Day it gives us pleasure to convey to you in the name of the Libyan Arab Republic our sincere congratulations and best wishes for good health and happiness and to the friendly people of Malta all progress and prosperity.*

*Revolutionary Command Council  
Libyan Arab Republic*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day I have the pleasure to convey on behalf of the Italian people and myself best wishes for the prosperity of the Maltese people and well-being of Your Excellency.*

*Giovanni Leone  
President of the Republic of Italy*

\* \* \*

*I take great pleasure in extending, joined by the people of the Republic of Korea, my cordial felicitations and best wishes to Your Excellency and to the people of Malta on this auspicious occasion of your National Day. We sincerely hope that your nation will continue to progress towards peace and prosperity in the years ahead.*

*Park Chung Hee  
President of the Republic  
of Korea*

\* \* \*

*On the occasion of Malta's National Day on behalf of the Vietnamese people, the Advisory Council of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam and on our own behalf wish to convey to Your Excellency, the Government and people of Malta warmest congratulations. Elated at victories by Malta Government and people in consolidating independence, making country prosperous and actively contributing to non-aligned countries movement against imperialism, colonialism, neo colonialism for national independence, peace,*

nazzjonali, paċi, demokrazija u progress soċjali. Nawgura illi r-relazzjonijiet ta' ħbiberija bejn il-Kunsill Konsultattiv tal-Gvern Rivoluzzjonarju Proviżorju tar-Repubblika tal-Vjetnam t'Isfel u tal-Gvern Malti jkomplu jiżviluppaw.

*Nguyenhuutho*

President tal-Presidium tal-Gvern Rivoluzzjonarju Proviżorju tar-Repubblika tal-Vjetnam t'Isfel

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa ta' sodisfazzjon b'mod partikulari għalija li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek f'isem kif ukoll f'isem il-Gvern u l-Poplu Tuneżin il-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri tiegħi. Jiena nfisser l-isbah xewqat għall-gid personali tiegħek, il-prosperità tal-poplu Malti u r-rabtiet mill-qrib ta' ħbiberija u koperazzjoni bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna.*

*Habib Bourguiba*

President tar-Repubblika Tuneżina

\* \* \*

*Nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta l-kongratulazzjonijiet sincieri tiegħi kif ukoll l-aħjar xewqat tiegħi għalik u għall-poplu Malti.*

*Valery Giscard D'Estaing*  
President tar-Repubblika ta' Franza

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa l-pjaċir tiegħi li nibgħatlek il-felicitazzjonijiet sincieri u l-aħjar xewqat tiegħi għall-benesseri tiegħek u għall-prosperità tal-poplu Malti.*

*Amor Fezzani*

Ambaxxatur tat-Tuneżija għal Malta

*democracy and social progress. May the friendly relations between the Advisory Council of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam and the Maltese Government be further developed.*

*Nguyenhuutho*

President of the Presidium of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta it is particularly agreeable to me to send to your Excellency in my own name as well as in the name of the Government and of the Tunisian people my warmest congratulations. I express the best wishes for your personal welfare, the prosperity of the Maltese people and the close ties of friendship and cooperation between our two countries.*

*Habib Bourguiba*

President of the Tunisian Republic

\* \* \*

*I address to Your Excellency on the occasion of the National Day of Malta my sincere congratulations as well my best wishes for yourself and for the Maltese people.*

*Valery Giscard d'Estaing*  
President of the Republic of France

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta it is my pleasure to send you my warm felicitations and best wishes for your well-being and for the prosperity of the Maltese people.*

*Amor Fezzani*

Ambassador of Tunisia for Malta

*Huwa bi pjacir illi niehu l-okkazjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta biex nibghat lill-Eccellenza Tieghek kongratulazzjonijiet mill-qalb tal-Kunsill Federali kif ukoll l-ahjar xewqat ghall-gid tieghek u ghall-prosperita tal-poplu Mal-ti.*

*Ernst Brugger  
President tal-Konfederazzjoni  
Svizzera*

\* \* \*

*Ic-celebrazzjoni tal-Jum Nazzjonali taghtini l-okkazjoni pjacevoli li nibghat lill-Eccellenza Tieghek il-kongratulazzjonijiet l-aktar mill-qalb kif ukoll l-ahjar xewqat tiegħi ghall-gid personali tieghek u ghall-prosperita tal-poplu ta' Malta.*

*Jean  
Granduka ta' Lussemburgu*

\* \* \*

*Fl-okkazjoni tal-Jum Nazzjonali glorjuż ta' l-Istat ta' Malta ippermettli, fisem il-poplu tal-Kambodja, tal-Front Nazzjonali Magħqud tiegħu, tal-Gvern tiegħu ta' l-Unjoni Nazzjonali u fisimna biex nibagħtu l-kongratulazzjonijiet l-aktar mill-qalb u sincieri tagħna lill-Eccellenza Tieghek, lill-Gvern u lill-poplu qalbieni Malti u biex infissru l-ahjar xewqat ghall-gid personali tieghek għas-success shih tal-missjoni patrijottika u nobbli tieghek bhala l-Kap ta' l-Istat u l-Gvern ta' Malta. Ahna nibagħtu l-ammirazzjoni l-aktar profonda tagħna għas-successi tassew kbar li nkisbu mill-poplu Malti, hutna, taht it-tmexxija għaqlija u kapaçi tal-mexxejja eminenti tiegħu fl-oqsma kollha ta' għarfien Nazzjonali biex tissaħħah l-Indipendenza Nazzjonali. Ahna nifirħu wkoll bil-prestigju għoli ta' Malta fil-qasam internazzjonali fost it-tielet dinja u l-familja kbira ta' pajjiżi mhux marbutin ma' ohrajn. Ahna niehdu din l-okkazjoni felici biex ingeddu lill-Eccellenza Tieghek, lill-Gvern u lill-poplu qalbieni ta' Malta, l-assigurazzjoni tal-gratitudni profonda tagħna ghall-appogg shih mogħti lill-għlieda gusta tagħna għal-liberazzjoni nazzjonali, appogg ferm prezzjuż, li jikkonsisti fl-għarfien uffic-*

*It is with pleasure that I take the occasion of the National Day of Malta to address to Your Excellency heartfelt congratulations of the Federal Council as well as the best wishes for your own welfare and the prosperity of the Maltese people.*

*Ernst Brugger  
President of the  
Swiss Confederation*

\* \* \*

*The celebration of the National Day gives me the pleasant occasion to present to Your Excellency my most heartfelt congratulations as well as the best wishes for your personal welfare and for the prosperity of the people of Malta.*

*Jean  
Grandduc of Luxembourg*

\* \* \*

*On the occasion of the glorious National Day of the State of Malta may I be allowed, in the name of the Cambodian people, of its United National Front, of its Government of National Union and in our own name to present our most hearty and warmest congratulations to Your Excellency, to the Government and to the valiant Maltese people and to express the best wishes for your personal welfare for the complete success of your noble patriotic mission as the Head of the State and the Government of Malta. We convey our deepest admiration towards the outstanding successes achieved by the Maltese people, our brethren, under the wise and discerning direction of its eminent leaders in all the spheres of National recognition for the consolidation of the National Independence. We also rejoice at the high prestige of Malta in the international field amongst the third world and the large family of non-aligned. We take this happy occasion to renew to Your Excellency, to the Government and to the valiant Maltese people, the assurance of our deep gratitude for the solid support given to our just fight for national libe-*

jali tal-Gvern tagħna u għall-appoġġ nobbli mogħti lill-kawża ġusta tagħna ta' l-Organizzazzjonijiet tal-Ġnus Magħquda — l-ogħla kosiderazzjoni u fraterna.

Norodom Sihanouk

Kap ta' l-Istat tar-Renju tal-Kambojda u President tal-Front Nazzjonali Magħqud tal-Pennouth tal-Kambodja, President tal-Bureau Politiku tal-Kumitat Ċentrali tal-Front Nazzjonali Magħqud tal-Kambodja u Prim Ministru tal-Gvern Irjali ta' l-Unjoni Nazzjonali tal-Kambodja.

\* \* \*

Fl-okkażjoni tassew sabiħa tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nibgħat ix-xewqat l-aktar kordjali u sincieri tiegħi lill-poplu Malti għall-ksib ta' suċċess fil-paċi u fil-progress.

Dr Sebastiano Cossu

Konslu Ġenerali Onorarju għal  
Malta f'Turin

L-20 ta' Settembru, 1974.

[Nru. 631]

**MESSAGGI LILL-ONOR. PRIM  
MINISTRU FL-OKKAŻJONI  
TAL-FESTI NAZZJONALI**

F'isem il-Gvern u l-poplu tal-Pakistan u f'ismi nibgħat il-felicitazzjonijiet l-aktar sincieri tagħna lill-Eċċellenza Tiegħek u l-poplu ta' Malta fl-okkażjoni ta' ferħ tal-Jum Nazzjonali tagħkom.

Eċċellenza, aċċetta l-assigurazzjonijiet ta' l-ogħla kosiderazzjoni tiegħi.

Zulfikar Ali Bhutto  
Prim Ministru tal-Pakistan

ration, a very precious support, which consists in the official recognition of our Government and in the noble support given to our just cause of the United Nations Organisations — highest and fraternal consideration.

Norodom Sihanouk

Head of State of the Kingdom of Cambodia and President of the United National Front of Cambodia Pennouth, President of the Political Bureau of the Central Committee of the United National Front of Cambodia and Prime Minister of the Royal Government of National Union of Cambodia

\* \* \*

On the auspicious occasion of Malta's National Day I send my most cordial and sincere best wishes to the Maltese people for the attainment of success in peace and progress.

Dr Sebastiano Cossu

Hon. Consul General  
for Malta in Turin

20th September, 1974.

[No. 631]

**MESSAGES TO THE  
HON. PRIME MINISTER  
ON THE OCCASION OF THE  
NATIONAL FESTIVITIES**

On behalf of the Government and people of Pakistan and on my own behalf I extend our warmest felicitations to Your Excellency and the people of Malta on the happy occasion of your National Day.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Zulfikar Ali Bhutto  
Prime Minister of Pakistan

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Pajjiżek jekk jogħġbok, Eċċellenza, aċċetta l-kongratulazzjonijiet kordjali u xewqat l-aktar sincieri għal kuntentizza.*

*George Macovescu  
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin  
tar-Repubblika Soċjalista  
tar-Rumanija*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta l-Gvern tar-Repubblika tal-Poplu Ungeriz jingħaqad miegħi biex nibgħatlek ix-xewqat tajba u sinciera tiegħi. Nixtieqlek saħħa u hafna suċċessi fl-attività tiegħek għall-gid u l-prosperità tal-poplu tiegħek.*

*Jeno Fock  
Chairman tal-Kunsill tal-Ministri  
tar-Repubblika tal-Poplu Ungeriz*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta jekk jogħġbok aċċetta l-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri u l-isbaħ xewqat tiegħi għall-kuntentizza u l-prosperità tal-poplu Malti.*

*John M. Lousides  
Konslu Onorarju għal Malta  
f'Ċipru*

\* \* \*

*Il-Jum Nazzjonali ta' Malta joffrili l-opportunità sabiħa li nibgħatlek il-kongratulazzjonijiet sincieri flimkien ma' l-isbaħ xewqat tiegħi għall-kuntentizza u l-gid tal-poplu Malti.*

*Manea Manescu  
Prim Ministru tal-Gvern  
tar-Repubblika Soċjalista  
tar-Rumanija*

\* \* \*

*Għandi l-pjaċir li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek kongratulazzjonijiet sincieri fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta. Nieħu din l-opportunità biex nibgħat l-isbaħ xewqat lill-Eċċellenza Tiegħek personalment u għall-prosperità kontinwa tal-poplu ta' Malta.*

*Saad Alabullah Alsabah  
Agent Prim Ministru ta' l-Istater  
ta' Kuwait*

*On the occasion of your Country's National Day please accept Your Excellency cordial congratulations and warmest wishes for happiness.*

*George Macovescu  
Minister for Foreign Affairs  
of the Socialist Republic of  
Romania*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta the Government of the Hungarian People's Republic joins me in extending to you my sincere good wishes. I wish you good health and many successes in your activity serving the good and prosperity of your people.*

*Jeno Fock  
Chairman of the Council of  
Ministers of the Hungarian  
People's Republic*

\* \* \*

*On the occasion of National Day of Malta please accept my sincerest congratulations and best wishes for happiness and prosperity of Maltese people.*

*John M. Lousides  
Hon. Consul for Malta in  
Cyprus*

\* \* \*

*Malta's National Day offers me the pleasant opportunity of extending to you sincere congratulations accompanied by my best wishes for the happiness and welfare of the Maltese people.*

*Manea Manescu  
Prime Minister of the  
Government of the Socialist  
Republic of Romania*

\* \* \*

*I have pleasure in extending to Your Excellency sincere congratulations on the occasion of the National Day of Malta. I take this opportunity to send best wishes to Your Excellency personally and for the continued prosperity of the people of Malta.*

*Saad Alabullah Alsabah  
Acting Prime Minister of  
the State of Kuwait*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta mwassal f'isem il-Poplu ta' Ċipru, tal-Gvern tiegħi u f'ismi kongratulazzjonijiet l-aktar mill-qalb u xewqat l-aktar sincieri għall-kuntentizza personali tiegħek u għall-progress u l-prosperità tal-poplu amikevoli ta' Malta.*

*Glafcos Clerides  
President tar-Repubblika ta' Ċipru*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nibgħat kongratulazzjonijiet u tislijiet mill-qalb lill-Eċċellenza Tiegħek u l-Poplu Malti. Il-poplu Korean jifraħ bil-qalb għas-suċċess li kiseb il-poplu Malti taħt it-tmexxija ta' l-Eċċellenza Tiegħek fil-ġlieda biex tinholq haġja ġdida. Konvint illi r-relazzjonijiet ta' hbiberija u ta' koperazzjoni li jeżistu bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna jkomplu jissahħu u jżviluppaw fil-gejjieni, nieħu din l-opportunità biex sincerament nixtieq lill-Eċċellenza Tiegħek suċċessi oħra fix-xogħol responsabbli tiegħek.*

*Kim Il  
Prim Ministru tal-Kunsill ta'  
Amministrazzjoni tar-Repubblika  
tal-Poplu Demokratiku  
tal-Korea*

\* \* \*

*L-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali tagħtini l-pjaċir kbir li mwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-felicitazzjonijiet sincieri tiegħi flimkien ma' l-isbaħ xewqat għas-saħħa kontinwa tiegħek kif ukoll għall-prosperità ta' Malta.*

*Amir Abbas Hoveyda  
Prim Ministru ta' l-Iran*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni ta' l-anniversarju tal-Jum Nazzjonali għandi l-pjaċir kbir li mwassal lill-Eċċellenza Tiegħek il-felicitazzjonijiet l-aktar sincieri tiegħi flimkien ma' l-isbaħ xewqat għas-saħħa kontinwa tiegħek kif ukoll għall-prosperità tal-poplu ta' Malta.*

*Abbas Ali Khalatbary  
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin  
ta' l-Iran*

*On the occasion of the National Day of Malta I convey on behalf of the People of Cyprus, my Government and myself heartiest congratulations and warmest wishes for your personal happiness and the progress and prosperity of the friendly people of Malta.*

*Glafcos Clerides  
President of the Republic of  
Cyprus*

\* \* \*

*On the occasion of National Day of Malta I send warm congratulations and greetings to Your Excellency and Maltese people, Korean people heartily rejoice over successes attained by Maltese people under your Excellency's leadership in struggle for creation of new life. Convinced that friendly and cooperative relations formed between our two countries will further strengthen and develop in future, I take this opportunity to sincerely wish Your Excellency fresh successes in your responsible work.*

*Kim Il  
Premier Administration  
Council  
Democratic People's Republic  
of Korea*

\* \* \*

*The occasion of the National Day gives me great pleasure to convey to Your Excellency my sincere felicitations together with best wishes for your continued good health as well as for the prosperity of the people of Malta.*

*Amir Abbas Hoveyda  
Prime Minister of Iran*

\* \* \*

*On the occasion of the anniversary of the National Day I have great pleasure to convey to Your Excellency my most sincere felicitations together with best wishes for your continued good health as well as for the prosperity of the people of Malta.*

*Abbas Ali Khalatbary  
Minister of Foreign Affairs  
of Iran*

*Il-Komunità Maltija ta' San Francisco tingħaqad magħkom fiċ-ċelebrazzjoni ta' Jum Malta.*

*Charles Vassallo  
Viċi-Konslu U.S.A.*

\* \* \*

*Kongratulazzjonijiet sinċieri għall-Jum Nazzjonali ta' Malta.*

*Edmond Yazbeck  
Konslu ta' Malta fi Tripoli  
Lebanon*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni ta' Jum il-Festa Nazzjonali nibgħat ix-xewqat l-aktar sinċieri tiegħi lilek u lill-Gvern ta' Malta.*

*Carine Faber  
Konslu Onorarju għal Malta  
f'Lussemburgu*

\* \* \*

*Jekk jogħġbok aċċetta x-xewqat u l-kongratulazzjonijiet sinċieri tiegħi fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta.*

*Dott. Alfred Klima  
Konslu Onorarju fi Vjenna*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta, jekk jogħġbok aċċetta Eċċellenza, il-kongratulazzjonijiet sinċieri u x-xewqat mill-qalb tiegħi.*

*Milos Minis  
Viċi-President tal-Kunsill  
Esekutiv Federali  
tal-Jugoslavja*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nilqa' l-oportunità biex nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet sinċieri u x-xewqat tajba u kordjali tiegħi għall-kuntentizza ta' pajjiżek.*

*Yitzhak Rabin  
Prim Ministru ta' Izrael*

*San Francisco Maltese Community joins you in celebrating Malta Day.*

*Charles Vassallo  
Vice-Consul U.S.A.*

\* \* \*

*Sincere congratulations for the National Day of Malta.*

*Edmond Yazbeck  
Consul of Malta in Tripoli  
Lebanon*

\* \* \*

*On the occasion of the National Feast Day present my sincerest wishes to yourself and the Government of Malta.*

*Carine Faber  
Hon. Consul for Malta in  
Luxembourg*

\* \* \*

*Please accept my sincere wishes and congratulations on occasion of Malta's National Day.*

*Dr Alfred Klima  
Hon. Consul in Vienna*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta, please accept Excellency, my sincere congratulations and heartfelt wishes.*

*Milos Minis  
Vice-President of the Federal  
Executive Council of  
Yugoslavia*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I welcome the opportunity to send to Your Excellency my sincere congratulations and cordial good wishes for the happiness of your country.*

*Yitzhak Rabin  
Prime Minister of Isreal*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali jekk jogħġbok aċċetta il-ħsibijiet dejjem fidi-li tiegħi flimkien ma' l-isbaħ xewqat għall-gejjieni ta' Malta.*

Gabriele Pasquinelli  
Konslu Onorarju għal Malta  
f'Firenze

\* \* \*

*Il-Gvern u l-poplu tal-Jamaica jingħaqdu miegħi biex nibgħat ix-xewqat sbieħ u sinċieri u kongratulazzjonijiet mill-qalb fl-okkażjoni ta' l-anniversarju tal-Jum Nazzjonali tagħkom.*

*Hija t-tama ferventi tagħna illi r-re-lazzjonijiet kordjali li jeżistu bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna jkomplu jissahħu fis-snin li ġejjin.*

Michael Manley  
Prim Ministru tal-Jamaica

\* \* \*

*Jekk jogħġbok aċċetta l-kongratulazzjonijiet l-aktar mill-qalb u l-isbaħ xewqat tagħna fl-okkażjoni tal-Festa Nazzjonali tagħkom.*

Otto Techau  
Konslu Onorarju għal Malta  
fi Bremen

\* \* \*

*Fl-okkażjoni ta' festa taċ-ċelebrazzjoni ta' ferħ tal-Jum Nazzjonali mill-Poplu ta' Malta, nixtieq infisser kongratulazzjonijiet lill-Eċċellenza Tiegħek u lill-Gvern u l-poplu ta' Malta, f'isem il-Gvern u l-poplu tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina.*

*Nawgura li pajjiżek ikompli jikseb żvilupp akbar, u benesseri għall-poplu tiegħu. Nawgura li r-rabtiet ta' ħbiberija bejn iċ-Ċina u Malta u ż-żewġ popli jkomplu dejjem jizviluppaw.*

Chou En-Lai  
Prim Ministru tal-Kunsill ta'  
l-Istat tar-Repubblika  
tal-Poplu taċ-Ċina

*On the occasion of National Day please accept my ever faithful thoughts together with all best wishes for the future of Malta.*

Gabriele Pasquinelli  
Hon. Consul for Malta in  
Florence

\* \* \*

*The Government and people of Jamaica join me in extending sincere good wishes and hearty congratulations on the occasion of the anniversary of your National Day.*

*It is our fervent hope that the cordial relations which exist between our two countries will be further strengthened in the years ahead.*

Michael Manley  
Prime Minister of Jamaica

\* \* \*

*Please accept our heartiest congratulations and best wishes on the occasion of your National Holiday.*

Otto Techau  
Hon. Consul for Malta in  
Bremen

\* \* \*

*On the festive occasion of the joyous celebration of the National Day by the people of Malta, I wish to express congratulations to Your Excellency and the Government and people of Malta, on behalf of the Government and people of the People's Republic of China.*

*May your country achieve still greater development, and her people well-being. May the ties of friendship between China and Malta and the two peoples develop steadily.*

Chou En-Lai  
Premier of the State Council  
of the People's Republic of  
China

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali f'isem il-Gvern tar-Repubblika Popolari ta' l-Albanija u f'ismi nibgħatlek ix-xewqat sincieri għall-ġid tal-poplu ta' Malta.*

Mehmet Shehu  
President tal-Kunsill tal-Ministri  
tar-Repubblika Popolari ta'  
ta' l-Albanija

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali nitlob lill-Eċċellenza Tiegħek biex taċċetta l-kongratulazzjonijiet sincieri u l-isbaħ xewqat tiegħi għall-benesseri, ġid u suċċess tiegħek, konsiderazzjonijiet għolja.*

Ismail Fahmy  
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin  
tar-Repubblika Għarbija ta'  
l-Eġittu

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali Glorjuż ta' l-Istat ta' Malta ippermettulna f'isem il-poplu tal-Kambodia, tal-Front Nazzjonali Magħqud tal-Gvern tiegħu ta' l-Unjoni Nazzjonali u f'isimna biex nibaġħtu l-kongratulazzjonijiet l-aktar mill-qalb u sincieri tagħna lill-Eċċellenzi Tagħkom, lill-Gvern u lill-poplu qalbieni ta' Malta u biex nesprimu l-isbaħ xewqat għall-ġid tiegħek stess, għas-suċċess sħiħ tal-missioni patriottika nobbli tiegħek bħala kap ta' l-Istat u tal-Gvern Malti. Aħna nfissru l-ammirazzjoni l-aktar profonda tagħna għas-suċċessi tassew kbar li nkisbu mill-poplu Malti, ħutna, taħt it-tmexxiia għaqlija u kapaċi tal-mexxejja eminenti tiegħu fl-oqsma kollha tar-rikostruzzjoni Nazzjonali biex tissaħħaħ l-Indipendenza Nazzjonali. Aħna nifirħu wkoll bil-prestigju għoli ta' Malta fil-livell internazzjonali fost it-tielet dinja u l-familja kbira ta' pajjiżi mhux marbutin ma' oħrajn. Aħna nieħdu din l-okkażjoni felici biex inġeddu lill-Eċċellenzi Tagħkom, lill-Gvern u lill-poplu qalbieni ta' Malta, l-assigurazzjoni tal-gratitudni l-aktar profonda tagħna għall-appoġġ sħiħ mogħti lill-Għada ġusta tagħna għal-Liberazzjoni Nazzjonali, appoġġ ferm prezzjuż, li jikkonsisti fl-għarfien uffiċjali tal-Gvern tagħna u għall-appoġġ nobbli mogħti*

*On the occasion of your National Day in the name of the Government of the Popular Republic of Albania and in my own name I send you the sincere wishes for the welfare of the people of Malta.*

Mehmet Shehu  
President of the Council of  
Ministers of the Popular  
Republic of Albania

\* \* \*

*On the occasion of the National Day I ask Your Excellency to accept my sincere congratulations and best wishes for your well-being, welfare and success, high consideration.*

Ismail Fahmy  
Foreign Minister of the  
Arab Republic of Egypt

\* \* \*

*On the occasion of the Glorious National Day of the State of Malta may we be allowed in the name of the Cambodian people, of its National United Front of its Government of National Union and in our own names to present our most heartfelt and warmest congratulations to Your Excellencies, to the Government and to the brave Maltese people and to express the best wishes for your own welfare for the complete success of your noble patriotic mission as the head of the State and of the Maltese Government. We express our deepest admiration towards the outstanding successes achieved by the Maltese people, our brethren, under the wise and discerning direction of its eminent leaders in all the spheres of National reconstruction to consolidate National Independence. We rejoice also at the high prestige of Malta in the international level amongst the third world and the large family of non-aligned. We take this happy occasion to renew to Your Excellencies, to the Government and to the brave Maltese people the assurance of our deepest gratitude for the solid support given to our just struggle for National Liberation, very precious support which consists in the official recognition of our Government and in the*

*lill-kawża ġusta tagħna quddiem l-Organizzazzjonijiet tal-Gnus Magħquda—l-oġġla konsiderazzjoni u fraterna.*

*Norodom Sihanouk  
Kap ta' l-Istat tar-Renju  
tal-Kambodja u President  
tal-Front Nazzjonali Magħqud  
tal-Pennouth tal-Kambodja,  
President tal-Bureau Politiku  
tal-Kumitat Ċentrali tal-Front  
Nazzjonali Magħqud  
tal-Kambodja u Prim Ministru  
tal-Gvern Irjali ta' l-Unjoni  
Nazzjonali tal-Kambodja*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali huwa bi pjaċir kbir għaliya li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek f'isem il-poplu Lebaniz kif ukoll f'ismi l-aħjar xewqat għall-ġid tiegħek u għall-prosperità tal-poplu ħabib Malti.*

*Sleiman Frangie  
President tar-Repubblika  
tal-Lebanon*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni ta' l-Anniversarju tal-Jum Nazzjonali ta' l-Istat ta' Malta nibgħatlek u lill-poplu Malti l-aħjar xewqat tal-Kunsill tal-Ministri u tal-poplu tar-Repubblika Demokratika Germaniża.*

*Horst Sindermann  
Chairman tal-Kunsill Ministerjali  
tar-Repubblika Demokratika  
Germaniża*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa l-pjaċir kbir tiegħi li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet l-aktar sinċieri u l-isbaħ xewqat tiegħi għall-benesseri u l-prosperità tiegħek.*

*Habib Chatty  
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin  
tar-Repubblika Tuneżina*

*noble support given to our just cause in front of the United Nations organisations — highest and fraternal consideration.*

*Norodom Sihanouk  
Head of State of the Kingdom  
of Cambodia and President of  
the United National Front of  
Cambodia Pennouth  
President of the Political  
Bureau of the Central  
Committee of the United  
National Front of Cambodia  
and Prime Minister of the  
Royal Government of  
National Union of Cambodia*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day it is a great pleasure to me to send to Your Excellency in the name of the Lebanese people and in my own name the best wishes for your own welfare and for the prosperity of the friendly Maltese people.*

*Sleiman Frangie  
President of the Republic of  
Lebanon*

\* \* \*

*On the occasion of the anniversary of the National Day of the State of Malta I send you and the Maltese people the best wishes of the Council of Ministers and of the people of the German Democratic Republic.*

*Horst Sindermann  
Chairman of the Ministerial  
Council of the German  
Democratic Republic*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I have the great pleasure to send to Your Excellency my warmest congratulations and best wishes for your welfare and prosperity.*

*Habib Chatty  
Minister of Foreign Affairs of  
the Tunisian Republic*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta huwa l-pjaċir kbir tiegħi li nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek il-kongratulazzjonijiet l-aktar mill-qalb u l-isbaħ xewqat tiegħi għall-ġid tiegħek, għall-prosperità tal-poplu Malti u għal rabtiet akbar ta' koperazzjoni u ħbiberija bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna.*

*Hedi Nouira  
Prim Ministru tar-Repubblika  
Tuneżina*

\* \* \*

*Nieħu l-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta biex noffri lill-Eċċellenza Tiegħek l-isbaħ xewqat tiegħi għall-ġid, be-nesseri u prosperità tal-poplu Malti.*

*Amor Fezzani  
Ambaxxatur tat-Tuneżija għal  
Malta*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tassew sabiħa tal-Jum Nazzjonali Malti nibgħat ix-xewqat l-aktar kordjali u sinċieri tiegħi lill-poplu Malti għall-ksib ta' suċċess fil-paċi u fil progress.*

*Dott. Sebastiano Cossu  
Konslu Generali Onorarju għal  
Malta f'Turin*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta nixtieq nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek l-isbaħ tisljiet. Nawgura li r-relazzjonijiet ta' ħbiberija bejn il-Gvern ta' Malta u l-Gvern Rivoluzzjonarju Proviżorju tar-Repubblika tal-Vjetnam ta' Isfel ikomplu aktar jizviluppaw.*

*Nguyenthibinh  
Ministru ta' l-Affarijiet Barranin  
tal-Gvern Rivoluzzjonarju  
Proviżorju tar-Repubblika  
tal-Vjetnam ta' Isfel*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta f'isem il-poplu Vjetnamiż, tal-Kunsill Konsultattiv tal-Gvern Rivoluzzjonarju Proviżorju tar-Repubblika tal-Vjetnam ta' Isfel, kif ukoll f'isimna nixtiequ nwasslu lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u lill-poplu ta' Malta l-kongratulazzjonijiet l-aktar sinċieri.*

*On the occasion of the National Day of Malta I have the great pleasure to send to Your Excellency my heartiest congratulations and my best wishes for your own welfare, the prosperity of the Maltese people and closer ties of co-operation and friendship between our two countries.*

*Hedi Nouira  
Prime Minister of the  
Tunisian Republic*

\* \* \*

*I take the occasion of the National Day of Malta to offer to Your Excellency my best wishes for the welfare, well-being and prosperity of the Maltese people.*

*Amor Fezzani  
Tunisian Ambassador to Malta.*

\* \* \*

*On the auspicious occasion of Malta's National Day I send my most cordial and sincere best wishes to the Maltese people for the attainment of success in peace and progress.*

*Dr Sebastiano Cossu  
Hon. Consul General for Malta  
in Turin*

\* \* \*

*On the occasion of the National Day of Malta I wish to convey to Your Excellency warmest greetings. May the friendly relations between the Government of Malta and the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam be further developed.*

*Nguyenthibinh  
Foreign Minister of the  
Provisional Revolutionary  
Government of South Vietnam*

\* \* \*

*On the occasion of Malta's National Day on behalf of the Vietnamese people, the Advisory Council of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam and on our own behalf wish to convey to Your Excellency, the Government and people of Malta warmest congratulations.*

*Ferhanin bir-rebħiet tal-Gvern u l-poplu Malti fit-tisħih ta' l-Indipendenza, li jagħmlu l-pajjiż prosperu u li attivament jikkontribwixxu għall-moviment tal-pajjiżi mhux marbuta ma' oħrajn kontra l-imperjalizmu, il-kolonjalizmu, in-neo-kolonjalizmu għal Indipendenza nazzjonali, paċi, demokrazija u progress soċjali. Nawgura li r-relazzjonijiet ta' ħbiberija bejn il-Kunsill Konsultativ tal-Gvern Rivoluzzjonarju Proviżorju tar-Repubblika tal-Vjetnam t'Isfel u l-Gvern Malti jkomplu jżviluppaw aktar.*

*Nguyenhuutho  
President tal-Presidium tal-Gvern  
Rivoluzzjonarju Proviżorju  
tar-Repubblika tal-Vjetnam t'Isfel*

\* \* \*

*Fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali ta' Malta, nixtieq noffrilek, Sur Prim Ministru, u lill-poplu ta' Malta, personalment u f'isem il-Gvern tiegħi, il-kongratulazzjonijiet u l-aħjar xewqat tagħna.*

*Nawgura li r-relazzjonijiet tajba bejn il-pajjiżi tagħna jkomplu jżviluppaw fis-snin li ġejjin.*

*Pierre Elliott Trudeau  
Prim Ministru tal-Kanada*

\* \* \*

*Nikkongratula lil Malta, permezz tiegħek fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali tagħna u nwassal l-aħjar xewqat tal-Gvern u tal-poplu ta' l-Awstralja.*

*Is-Senatur l-Onor. Don Willessee  
Ministru Awstraljan għall-Affarijiet  
Barranin*

\* \* \*

*F'isem il-Gvern u l-poplu tal-Mauritius u f'ismi stess ippermettili nibgħat lill-Eċċellenza Tiegħek, lill-Gvern u lill-poplu ta' Malta l-kongratulazzjonijiet l-aktar sincieri tagħna fl-okkażjoni tal-Jum Nazzjonali tagħkom.*

*Jiena fiduċjuż illi r-relazzjonijiet ta' ħbiberija li jeżistu bejn iż-żewġ pajjiżi tagħna jissahħu aktar fis-snin li ġejjin. Jekk jogħġbok aċċetta Eċċellenza l-isbaħ xewqat tagħna għall-benesseri personali tiegħek u għall-prosperità kontinwa tal-poplu ta' Malta.*

*V. Rangadoo  
Agent Prim Ministru*

*Elated at victories by Malta Government and people in consolidating independence, making country prosperous and actively contributing to non-aligned countries movement against imperialism, colonialism, neo colonialism for national independence, peace, democracy and social progress. May the friendly relations between the Advisory Council of the Provisional Revolutionary Government of the Republic of South Vietnam and the Maltese Government be further developed.*

*Nguyenhuutho  
President of the Presidium of  
the Provisional Revolutionary  
Government of the Republic of  
South Vietnam*

\* \* \*

*On the occasion of Malta's National Day, I should like to offer to you, Mr Prime Minister, and to the people of Malta, personally and on behalf of my Government, our congratulations and best wishes.*

*May the good relations between our countries continue to develop in the years to come.*

*Pierre Elliott Trudeau  
Prime Minister of Canada*

\* \* \*

*I congratulate Malta, through you on the occasion of her National Day, and extend the best wishes of Australia's Government and people.*

*Senator the Hon. Don Willessee  
Australian Minister for Foreign  
Affairs*

\* \* \*

*On behalf of the Government and people of Mauritius and on my own behalf allow me to send to Your Excellency, Government and people of Malta our warmest congratulations on the occasion of Your National Day.*

*I am confident that friendly relations which exist between our two countries will be further strengthened in the years to come. Please accept Excellency our best wishes for your personal well-being and the continued prosperity of the people of Malta.*

*V. Rangadoo  
Acting Prime Minister*

[Nru. 632]

**IL-PRIM MINISTRU U MINISTRU  
TA' L-AFFARIJJIET  
TAL-COMMONWEALTH U  
BARRANIN JERĠA' LURA FUQ  
DMIRIJJETU**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onor. is-Sur Dom Mintoff, B.Sc., B.E.&A., M.A.(Oxon.), A.&C.E., M.P., reġa' daħal għal dmirijietu bħala Prim Ministru u Ministru ta' l-Affarijjet tal-Commonwealth u Barranin fis-16 ta' Settembru, 1974, u illi l-arrangamenti magħmulin bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru 608 tad-9 ta' Settembru, 1974, ma baqghux isehhu f'dan is-sens.

Id-19 ta' Settembru, 1974.  
(OPM/439/71)

[Nru. 633]

**AĠENT MINISTRU TA'  
L-EDUKAZZJONI U KULTURA**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi fuq il-parir tal-Prim Ministru, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali ordna illi l-Onor. Dott. J. Cassar, B.A., LL.D., M.P., Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà jassumi d-dmirijiet addizzjonali ta' Ministru ta' l-Edukazzjoni u Kultura b'seħħ mill-21 ta' Settembru, 1974, matul l-assenza ta' l-Onor. is-Sinjorina A. Barbara, M.P.

Id-19 ta' Settembru, 1974.  
(OPM/439/71)

[Nru. 634]

**L-AVUKAT ĠENERALI TAL-  
KURUNA JERĠA' LURA FUQ  
DMIRIJJETU**

DOTT. Edgar Mizzi, LL.D., Avukat Ġenerali tal-Kuruna, reġa' daħal għal dmirijietu fis-7 ta' Settembru, 1974, u l-arrangament li hemm riferenza għalih fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 587 tat-3 ta' Settembru, 1974, huwa b'din imħassar.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(OPM/E/1057/56)

[No. 632]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE  
PRIME MINISTER AND MINISTER  
OF COMMONWEALTH AND  
FOREIGN AFFAIRS**

IT is notified for general information that the Hon. Mr Dom Mintoff, B.Sc., B.E.&A., M.A.(Oxon.), A.&C.E., M.P., resumed duties as Prime Minister and Minister of Commonwealth and Foreign Affairs on the 16th September, 1974, and that the arrangements made by Government Notice No. 608 of the 9th September, 1974, ceased to have effect accordingly.

19th September, 1974.

[No. 633]

**ACTING MINISTER OF  
EDUCATION AND CULTURE**

IT is notified for general information that acting on the advice of the Prime Minister, His Excellency the Governor-General has directed that the Hon. Dr J. Cassar, B.A., LL.D., M.P., Minister of Labour, Employment and Welfare assumes the additional duties of Minister of Education and Culture with effect from the 21st September, 1974, during the absence of the Hon. Miss A. Barbara, M.P.

19th September, 1974.

[No. 634]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE  
CROWN ADVOCATE GENERAL**

DR Edgar Mizzi, LL.D., Crown Advocate General, resumed duties on the 7th September, 1974, and the arrangement referred to in Government Notice No. 587 of the 3rd September, 1974, is hereby cancelled.

20th September, 1974.

[Nru. 635]

**IL-KUMMISSARJU TA' L-ART  
JERĠA' LURA FUQ DMIRIJETU**

IS-SUR Saviour Bonello, Kummissarju ta' l-Art, reġa' dahal għal dmirijietu fid-9 ta' Settembru, 1974, u l-arranġamenti li hemm riferenza għalihom fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 553 tat-23 ta' Awissu, 1974, huma b'din imħassrin.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(OPM/E/1253/65)

[Nru. 636]

**ATT TA' L-1970 DWAR  
IL-KUMMERĊ BANKARJU**

NGHARRFU b'din għall-informazzjoni ta' kulhadd illi, skond l-artikolu 18 ta' l-Att ta' l-1970 dwar il-Kummerċ Bankarju u wara konsultazzjoni mal-Bank Ċentrali ta' Malta u soġġett għal kull setgħat u ordnijiet oħra li huwa jista' jagħti, il-Ministru tal-Finanzi u Dwana ordna illi Dott. Carmelo Mifsud Bonnici, B.A., LL.D., ikollu s-setgħat, il-funzjonijiet u d-dmirijiet kollha tal-kumpaniji msemmija hawn taħt kemm eżerċitabbli minn dawn il-kumpaniji f'laqgħa ġenerali kif ukoll mill-bord tad-diretturi jew minn kull persuna oħra, inkluża r-rappreżentazzjoni legali u ġudizzjarja ta' l-imsemmija kumpaniji, u illi kull setgħat, funzjonijiet jew dmirijiet bħal dawn ikunu eżerċitabbli minn u jkunu d-dmir ta' l-imsemmi Dott. Carmelo Mifsud Bonnici, bl-esklużjoni ta' kull persuna oħra.

Il-Ministru tal-Finanzi u Dwana ordna wkoll illi l-imsemmi Dott. Carmelo Mifsud Bonnici, għandu jirrealizza l-attiv ta' l-imsemmija kumpaniji u għandu jzomm il-fondi hekk realizzati b'mod hekk profitabbli kif ikun xieraq fiċ-ċirkostanzi bil-għan għal filas jew tqassim aktar 'il quddiem ta' dawk il-fondi skond il-liġi.

*Kumpaniji*

M.I.D.C. Limited  
President Cleaners Limited  
Sunshine Cruises Limited  
V.I.P. Limited

Is-17 ta' Settembru, 1974.

[No. 635]

**RESUMPTION OF DUTIES BY THE  
COMMISSIONER OF LAND**

MR Saviour Bonello, Commissioner of Land, resumed duties on the 9th September, 1974, and the arrangements referred to in Government Notice No. 553 of the 23rd August, 1974, are hereby cancelled.

20th September, 1974.

[No. 636]

**BANKING ACT 1970**

IT is hereby notified for general information that, in accordance with section 18 of the Banking Act 1970 and after consultation with the Central Bank of Malta and subject to such further powers and directions as he may give, the Minister of Finance and Customs has directed that Dr Carmelo Mifsud Bonnici, B.A., LL.D., shall have all the powers, functions and duties of the companies listed hereunder whether exercisable by such companies in general meeting or by the board of directors or by any other person, including the legal and judicial representation of the said companies, and that any such powers, functions or duties shall be exercisable by and vest in the said Dr Carmelo Mifsud Bonnici, to the exclusion of any other person.

The Minister of Finance and Customs has further directed that the said Dr Carmelo Mifsud Bonnici shall realize the assets of the said companies and shall keep the funds so realized in such profitable manner as may be appropriate in the circumstances with a view to eventual payment or distribution of those funds according to law.

*Companies*

M.I.D.C. Limited  
President Cleaners Limited  
Sunshine Cruises Limited  
V.I.P. Limited

17th September, 1974.

[Nru. 637]

**ATT TA' L-1967 DWAR IL-BANK  
ĊENTRALI TA' MALTA**

(Att Nru. XXXI ta' l-1967)

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tas-setgħat mogħtija bl-Artikolu 9 ta' l-Att ta' l-1967 dwar il-Bank Ċentrali ta' Malta, il-Prim Ministru innomina lis-Sur Joseph Rizzo u lis-Sur Joseph C. Saliba biex ikunu diretturi tal-Bank Ċentrali ta' Malta għal perijodu ta' sena b'seħħ mis-6 ta' Settembru, 1974.

It-18 ta' Settembru, 1974.  
(MFCP/119/68)

[Nru. 638]

**KUMMISSJUNARJU GĦAL  
ĠURAMENTI**

BIS-SAĦĦA tas-setgħat mogħtija bis-sub-artikolu (2) ta' l-Artikolu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Kummissjunarji għal Ġuramenti (Kapitlu 120), l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Ġenerali għoġbu jinnomina lis-Sur Carmel Sammut biex ikun Kummissjunarju għal Ġuramenti waqt u kemm idum jaqdi d-dmirijiet tal-kariga tiegħu bħala uffiċjal fis-servizz barrani barra minn Malta.

It-12 ta' Settembru, 1974.  
(OPM/702/64)

[Nru. 639]

**NOMINA TA' CHAIRMAN,  
KORPORAZZJONI GĦAL ŻVILUPP  
TA' MALTA**

BIS-SAĦĦA tas-setgħat mogħtija bis-sub-artikolu (4) ta' l-artikolu (4) ta' l-Att ta' l-1967 dwar il-Korporazzjoni għal Żvilupp ta' Malta, il-Prim Ministru innomina lis-Sur John Mizzi biex ikun *Chairman* tal-Korporazzjoni għal Żvilupp ta' Malta għal perijodu ieħor ta' sena b'seħħ mill-1 ta' Lulju, 1974.

Id-9 ta' Lulju, 1974.  
(OPM/1183/62/III)

[No. 637]

**CENTRAL BANK OF MALTA ACT  
1967**

(Act No. XXXI of 1967)

IT is notified for general information that in exercise of the powers conferred by Section 9 of the Central Bank of Malta Act 1967, the Prime Minister has appointed Mr Joseph Rizzo and Mr Joseph C. Saliba to be directors of the Central Bank of Malta for a period of one year with effect from the 6th September, 1974.

18th September, 1974.

[No. 638]

**COMMISSIONER FOR OATHS**

IN exercise of the powers conferred by sub-section (2) of Section 2 of the Commissioner for Oaths Ordinance (Chapter 120), His Excellency the Governor-General has been pleased to appoint Mr Carmel Sammut to be Commissioner for Oaths whilst and so long as he continues functioning in his capacity as a foreign service officer abroad.

12th September, 1974.

[No. 639]

**APPOINTMENT OF CHAIRMAN,  
MALTA DEVELOPMENT  
CORPORATION**

IN exercise of the powers conferred by sub-section (4) of section (4) of the Malta Development Corporation Act, 1967, the Prime Minister has appointed Mr John Mizzi to be Chairman of the Malta Development Corporation for a further period of one year with effect from the 1st July, 1974.

9th July, 1974.

[Nru. 640]

**BORD DWAR IL-BDOTI**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali għoġbu japprova illi l-Kaptan O.P. Dua, M.N., Harbour Master, biex ikun nominat membru tal-Bord dwar il-Bdoti għas-sena 1974 skond l-Artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar il-Bdoti (Kap. 144).

Il-11 ta' Settembru, 1974.  
(SEC/2269/61)

[Nru. 641]

**KUNSILL TAS-SAĦĦA**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Ministru tas-Saħħa għoġbu japprova illi l-Kunsill tas-Saħħa nominat skond l-Artikolu 6 ta' l-Ordinanza dwar l-Organizzazzjoni tad-Dipartiment tas-Saħħa (Kap. 148), ikun kostitwit kif ġej għal perijodu ta' sena b'seħħ mit-13 ta' Settembru, 1974:—

Il-Ministru tas-Saħħa — *Chairman*

L-Avukat Ġenerali tal-Kuruna jew ir-rappreżentant tiegħu, li jkun jew id-Deputat Avukat Ġenerali tal-Kuruna jew l-Avukat Anzjan tal-Kuruna

It-Tabib Prinċipali tal-Gvern

Il-Professur tal-Mediċina

Dott. Joseph Pullicino B.Sc., M.D.,  
D.P.M. (Eng.)

Dott. Alfred Grech M.D., D.P.A.  
(Lond.), D.C.H. (S.A. Lond.),  
D.M.R. (Copen.)

Is-Sur Joseph Borg, S.R.N.  
Dott. Lewis Vassallo, B.Sc., B.Pharm.,  
M.D., F.R.C.P. (Edin.), M.R.C.P.  
(Lond.), M.R.C.P. (Glas.)

Dott. Lewis Saliba, B.Sc., B.Pharm.,  
B.Sc. (Hons.) (Lond.), Ph.D. (Lond.),  
F.R.E.S.M.I. Biol.

Is-Sur Luke Gauci

Is-Sur Valentino Lupi — *Segretarju*.

It-13 ta' Settembru, 1974.  
(Sec/2281/61)

[No. 640]

**PILOTAGE BOARD**

IT is notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased to approve that Capt. O.P. Dua, M.N. Harbour Master, be appointed member of the Pilotage Board for 1974 in terms of Section 3 of the Pilotage Ordinance (Cap. 144).

11th September, 1974.

[No. 641]

**COUNCIL OF HEALTH**

IT is notified for general information that the Minister of Health has been pleased to approve that the Council of Health appointed in terms of Section 6 of the Department of Health (Constitution) Ordinance (Cap. 148), be constituted as follows for a period of one year with effect from the 13th September, 1974:—

The Minister of Health — *Chairman*

The Crown Advocate General or his representative, being either the Deputy Crown Advocate General or a Senior Crown Counsel

The Chief Government Medical Officer

The Professor of Medicine

Dr Joseph Pullicino, B.Sc., M.D.,  
D.P.M.(Eng.)

Dr Alfred Grech, M.D., D.P.A.  
(Lond.), D.C.H. (S.A. Lond.),  
D.M.R. (Copen.)

Mr Joseph Borg, S.R.N.  
Dr Lewis Vassallo, B.Sc., B.Pharm.  
M.D., F.R.C.P.(Edin.), M.R.C.P.  
(Lond.), M.R.C.P.(Glas.)

Dr Lewis Saliba, B.Sc., B.Pharm.,  
B.Sc.(Hons.) (Lond.), Ph.D. (Lond.),  
F.R.E.S.M.I. Biol.

Mr Luke Gauci

Mr Valentino Lupi — *Secretary*.

13th September, 1974.

[Nru. 642]

[No. 642]

## NOMINI TEMPORANJI — ACTING APPOINTMENTS

Il-Prim Ministru approva dan li ġej:—

*The Prime Minister has approved the following:—*

ISEM NAME	DIPARTIMENT DEPARTMENT	POST POST	DATA DATE
Mr Cosimo Montebello	Ministeru tal-Kummerċ, Industrija, Agrikoltura u Turizmu <i>Ministry of Trade, Industry, Agriculture and Tourism</i>	Segretarju <i>Secretary</i> (OPM/E/596/66)	10.9.74
Mr Henry Borg Cardona	Avjazzjoni Ċivili <i>Civil Aviation</i>	Direttur <i>Director</i> (OPM/E/108/65)	13.9.74
Mr John Scicluna	Dwana <i>Customs</i>	Kontrullur <i>Comptroller</i> (OPM/E/1306/57/II)	16.9.74

L-20 ta' Settembru, 1974.

20th September, 1974.

[Nru. 643]

## KARIGA PENSJONABBILI

BIS-SAHHA tal-poteri mogħtijin bl-Artiklu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kapitolu 143) l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali iddikjara l-post imsemmi hawn taħt bħala kariga pensjonabbli għal dak biss li qiegħed jokkupa din il-kariga b'seħħ mis-16 ta' Settembru, 1974.

[No. 643]

## PENSIONABLE POST

IN exercise of the powers conferred by Section 2 of the Pensions Ordinance (Chapter 143) His Excellency the Governor-General has declared the under-mentioned post to be a pensionable office to the present holder only with effect from 16th September, 1974.

ISEM NAME	GRAD GRADE	DIPARTIMENT DEPARTMENT
Mr Michael A. Caruana	<i>Handyman</i>	Impriza għall-Bejgħ tal-Halib <i>Milk Marketing Undertaking</i>

L-20 ta' Settembru, 1974.

20th September, 1974.

[Nru. 644]

**ATT TA' L-1970 LI JIRREGOLA  
L-IMPIEGI FIT-TRASPORT  
PUBBLIKU**

(Att Nru. IV ta l-1970)

**Bord għal Xogħol fit-Trasport Pubbliku**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tas-setgħat mogħtija bis-sub-artikolu 3 ta' l-artikolu 3 ta' l-Att ta' l-1970 li Jirregola l-Impiegi fit-Trasport Pubbliku, il-Prim Ministru in-nomina lis-Sur Joseph Scerri biex joqgħod fuq il-Bord għal Xogħol fit-Trasport Pubbliku minflok is-Sur Joseph Grech, biex jisma' appell magħmul mid-Direttur tas-Servizz tal-Karozzi tal-Linja ta' Grupp 'A' kontra deċizzjoni li ttieħdet mill-Uffiċjal għal Kontroll tax-Xogħol fit-Trasport Pubbliku.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(OPM/864/70)

[No. 644]

**PUBLIC TRANSPORT  
(REGULATION OF EMPLOYMENT)  
ACT, 1970**

(Act No. IV of 1970)

**Public Transport Labour Board**

IT is notified for general information that in exercise of the powers conferred by sub-section 3 of section 3 of the Public Transport (Regulation of Employment) Act, 1970, the Prime Minister has appointed Mr Joseph Scerri to sit on the Public Transport Labour Board in lieu of Mr Joseph Grech, to hear an appeal made by the Director of the Group 'A' Bus Service against a decision taken by the Public Transport Control Officer.

20th September, 1974.

[Nru. 645]

**ATT TA' L-1952 LI JIRREGOLA  
L-KONDIZZJONIJIET TA' L-IMPIEG  
(ATT NRU. XI TA' L-1952)**

**Kunsill tal-Pagi għall-Industrija ta'  
l-Ippriservar**

BIS-SAĦĦA tal-poteri mogħtijin bl-artikolu 6 ta' l-Att ta' l-1952 li Jirregola l-Kondizzjonijiet ta' l-Impieg, il-Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà innomina lis-Sur Valmor Borg bħala Membru li jirrappreżenta lill-Principali fuq il-Kunsill tal-Pagi għall-Industrija ta' l-Ippriservar minflok is-Sur Joseph Caruana Curran.

In-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 839 tat-12 ta' Diċembru, 1973, giet emendata f'dan is-sens.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(ELSW/201/58)

[No. 645]

**CONDITIONS OF EMPLOYMENT  
(REGULATION) ACT, 1952  
(ACT NO. XI OF 1952)**

**Canning Industry Wages Council**

IN exercise of the powers conferred by section 6 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the Minister of Labour, Employment and Welfare has appointed Mr Valmor Borg to be a Member representing Employers on the Canning Industry Wages Council in lieu of Mr Joseph Caruana Curran.

Government Notice No. 839 of the 12th December, 1973, has been amended accordingly.

20th September, 1974.

[Nru. 646]

[No. 646]

**AKKWIST TA' ART**

DIN id-dikjarazzjoni li ġejja, magħmula mill-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali bis-saħħa ta' l-artikolu 3 ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitlu 136), hija pubblikata skond u għall-finijiet ta' l-artikolu 8(1) ta' dik l-Ordinanza.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(File No. Land 553/73)

**DIKJARAZZJONI  
TAL-GVERNATUR-GENERALI**

Jiena hawnhekk niddikjara illi l-art hawn taħt imsemmija hija meħtieġa mill-awtorità kompetenti għal skop pubbliku skond id-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza dwar l-Akkwist ta' Artijiet għal Skopijiet Pubbliċi (Kapitlu 136) u illi l-akkwist tagħha għandu jkun b'xiri assolut.

*Deskrizzjoni ta' l-Art*

L-art li ġejja f'Hal Luqa:

1. Biċċa art tal-kejl ta' 21.75 qasab kwadri (95.5 metri kwadri), li tmiss mit-Tramuntana ma' Triq il-Karmnu, mill-Lvant ma' proprjetà ta' l-Onor. is-Sinjorina Mabel Strickland O.B.E. u minn Nofs in-Nhar ma' proprjetà tal-werrieta tal-mejjet Andrew Spiteri u oħrajn.

2. Biċċa art tal-kejl ta' 66.35 qasab kwadri (291.4 metri kwadri), li tmiss mit-Tramuntana ma' Triq il-Karmnu, minn Nofs in-Nhar ma' proprjetà ta' l-Onor. is-Sinjorina Mabel Strickland O.B.E. u mill-Punent ma' proprjetà tal-werrieta tal-mejjet Andrew Spiteri u oħrajn.

L-art hawn fuq imsemmija tidher fuq pjanata markata L.D. 82/74, li wieħed jista' jara fuq talba fl-Uffiċċju ta' l-Art, Beltissebħ.

(Iff.) A. J. MAMO,  
Gvernatur-Generali

Is-16 ta' Settembru, 1974.

**ACQUISITION OF LAND**

THE following declaration made by His Excellency the Governor-General under section 3 of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) is published in terms and for the purposes of section 8(1) thereof.

20th September, 1974.

**DECLARATION BY THE  
GOVERNOR-GENERAL**

I hereby declare that the under-mentioned land is required by the competent authority for a public purpose in accordance with the provisions of the Land Acquisition (Public Purposes) Ordinance (Chapter 136) and that the acquisition thereof is to be by absolute purchase.

*Description of the Land*

The following land at Luqa:

1. A plot of land of the area of 21.75 square canes (95.5 square metres), bounded on the North by Carmel Street, on the East by property of the Hon. Miss Mabel Strickland O.B.E. and on the South by property of the heirs of the late Andrew Spiteri and others.

2. A plot of land of the area of 66.35 square canes (291.4 square metres), bounded on the North by Carmel Street, on the South by property of the Hon. Miss Mabel Strickland O.B.E. and on the West by property of the heirs of the late Andrew Spiteri and others.

The abovementioned land is shown on plan marked L.D. 82/74, which may be seen on demand at the Land Office, Beltissebħ.

(Sgd) A. J. MAMO,  
Governor-General

16th September, 1974.

## AVVIŻI TAL-PULIZIJA

[Nru. 132]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitlu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmija hawn taht fid-data u l-ħinijiet indikati minhabba festi reliġjużi:—

## TAS-SLIEMA

Fis-6 ta' Ottubru, 1974, bejn is-6 p.m. u l-10 p.m. minn Triq il-Kbira, Triq San Vincenz, Pjazza l-Annunzjata, Triq San Pawl u Triq il-Katidral.

Il-karozzi tal-linja ma jiġux affettwati.

L-20 ta' Settembru, 1974.

[Nru. 133]

Għall-fini tal-artikoli 31 (1) (f), 81 (1) u 281 tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kap. 13) u l-Artikoli 358 u 352 (cc) tal-Kodiċi Kriminali (Kap. 12), il-Kummissarju tal-Pulizija jgħarraf illi fil-21 ta' Settembru, 1974, mit-8.30 a.m. it-traffiku tal-vetturi ma jkunx jista' jgħaddi minn Triq il-Merkanti bejn Pjazza Kastilja u Triq Kristofru; Triq Kristofru bejn Triq il-Lvant u Triq Irjali; Triq l-Arċisqof bejn Triq San Pawl u Triq Irjali; Triq Irjali bejn Triq Kristofru u Triq it-Teatru, Valletta.

It-traffiku li jkun diehel f'Valletta jista' jagħmel dan billi jgħaddi minn Pjazza Kastilja, Triq San Pawl jew minn to-roq oħra madwar Valletta kif indikat mis-sinjali tat-traffiku.

Dak in-nhar filgħodu l-pubbliku ġenerali ma jkunx jista' jaqbeż il-barrikati, *road blocks* jew *railings*, fejn ikunu mqiegħda, minbarra meta jkunu awtorizzati mill-Pulizija biex jagħmlu hekk.

L-20 ta' Settembru, 1974.

## POLICE NOTICES

[No. 132]

In virtue of **section 81(1) of the Code of Police Laws (Chapter 13)**, the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the date and between the hours indicated in connection with religious festivities:—

## SLIEMA

On the 6th October, 1974, between 6 p.m. and 10 p.m. through High Street, St. Vincent Street, Annunciation Square, St. Paul's Street and Cathedral Street.

Route Buses will not be affected.

20th September, 1974.

[No. 133]

For the purpose of sections 31 (1) (f), 81 (1) and 281 of the Code of Police Laws (Chapter 13) and Sections 358 and 352 (cc) of the Criminal Code (Chapter 12), the Commissioner of Police notifies that on the 21st September, 1974, from 8.30 a.m. transit of vehicles through Merchants Street, between Castille Place and Christopher Street, Christopher Street, between East Street and Kingsway; Archbishop Street, between St Paul Street and Kingsway; Kingsway, between Christopher Street and Old Theatre Street, Valletta, will be prohibited.

Traffic entering Valletta may do so via Castille Place, St Paul Street or from other roads on the perimeter of Valletta as indicated by the road traffic signs.

On that morning the public in general shall not bypass police barriers, road blocks or railings, wherever put up, except when authorised by the Police to do so.

20th September, 1974.

**ATT TA' L-1952 LI JIRREGOLA L-KONDIZZJONIJIET TA' L-IMPIEG  
(ATT NRU. XI TA' L-1952)**

**Avviż ta' Proposti biex jirregolaw il-Pagi tal-Kunsill tal-Pagi għall-Bini**

Il-Kunsill tal-Pagi għall-Bini, fi hsiebu jissottometti lill-Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà skond l-artikolu 7 ta' l-Att ta' l-1952 li Jirregola l-Kondizzjonijiet ta' l-impieg, il-proposti murija fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-avviż li jemendaw id-disposizzjonijiet ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-Ordni ta' l-1972 tal-Kunsill tal-Pagi għall-Bini li Jirregola l-Pagi, fl-Iskeda ta' hawn taħt imsemmi "l-ordni prinċipali".

Kull min jixtieq jagħmel rappreżentazzjonijiet dwar il-proposti għandu jagħmel hekk bil-miktub.

Il-komunikazzjonijiet kollha li jkun fihom dawk ir-rappreżentazzjonijiet għandhom jiġu ndirizzati lis-Segretarju, Kunsill tal-Pagi għall-Bini, Dipartiment tax-Xogħol u Emigrazzoni, 121, Triq Britannja, Il-Belt Valletta, u għandhom jaslu mhux aktar tard mill-11 ta' Ottubru, 1974.

Saviour Privitera,  
Chairman

Joseph Attard  
Segretarju

L-20 ta' Settembru, 1974.

**SKEDA**

Jissostitwixxi  
l-paragrafu 2  
ta' l-Iskeda li  
tinsab ma'  
l-ordni  
prinċipali.

1. Minflok il-paragrafu 2 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-Ordni prinċipali għandu jidhol dan li ġej:

"2 (1) L-anqas kumpens fil-ġimgħa għall-impjegati li jaħdmu bil-ħin, barra minn għassiesa għandu jkun relattiv għal mhux aktar minn hamsa u erbgħin siegħa ta' xogħol barra mis-sahra u waqfien tas-soltu għall-ħinijiet ta' l-ikel u tal-mistrieħ imqassma f'ġimgħa ta' hamest ijiem, u li jonqsu għal erba' u erbgħin siegħa wara sena mid- (data tal-bidu fis-sehħ ta' l-ordni emendanti).

(2) L-anqas kumpens fil-ġimgħa għall-għassiesa għandu jkun relattiv għal ġimgħa ta' mhux aktar minn tnejn u sebghin siegħa xogħol, barra mis-sahra, imqassma matul sitt ijiem."

Jemenda  
l-paragrafu 3  
ta' l-Iskeda  
li tinsab  
ma' l-ordni  
prinċipali.

2. Il-paragrafu 3 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:—

(a) Minflok il-partiti (a) u (b) tas-sub-paragrafu (1) għandu jidhol dan li ġej:

"(a) (i) Għassiesa li d-dmirijiet huma prinċipalment ġewwa	tagħhom	£12.00
...	...	...

(ii) Għassiesa li d-dmirijiet huma prinċipalment barra	tagħhom	£13.00
...	...	...

(b) Impjegati oħra bil-ħin:—

	Irgiel	Nisa
(i) 19-il sena u fuqhom	£12.00	£9.20
(ii) 18-il sena u fuqhom	£ 6.60	£5.40
(iii) 17-il sena u fuqhom	£ 5.65	£4.90
(iv) taht is-17-il sena ...	£ 4.75	£4.15 "

u

(b) fis-sub-paragrafu (2) minflok il-kliem "tmienja u erbgħin siegħa" kull fejn jinsabu għandhom jidħlu f'kull każ il-kliem "ħamsa u erbgħin siegħa, jew erba' u erbgħin siegħa wara sena mid- (data tal-bidu fis-seħħ ta' l-ordni emendanti) "

3. Minflok is-sub-paragrafu (1) tal-paragrafu 8 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali għandu jidħol dan li ġej:—

Jemenda  
l-paragrafu 8  
ta' l-Iskeda  
li tinsab  
ma' l-ordni  
prinċipali.

"(1) Wara li jagħmel sitt xhur servizz kontinwu, impjegat ikun intitolat f'kull sena kalendarja għall-festi tas-soltu kollha, u, magħdudin magħhom, wara sena servizz kontinwu, għal tnaħ-il ġurnata vaganzi bi ħlas bir-rata attwali li jittieħdu fi granet li għandhom ikunu miftehma bejn il-prinċipal u l-impjegat."

4. Fis-sub-paragrafu (1) tal-paragrafu 9 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali minflok il-kliem "tnaħ-il ġurnata" kull fejn jinsabu għandhom jidħlu f'kull każ il-kliem "ħmistax-il ġurnata."

Jemenda  
l-paragrafu 9  
ta' l-Iskeda li  
tinsab ma'  
l-ordni  
prinċipali.

**CONDITIONS OF EMPLOYMENT (REGULATION) ACT, 1952**  
**(ACT NO. XI OF 1952)**

**Notice of Wage Regulation Proposals by the Construction Wages Council**

It is the intention of the Construction Wages Council to submit to the Minister of Labour, Employment and Welfare in terms of section 7 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the proposals contained in the Schedule hereto, amending the provisions of the Schedule to the Construction Wages Council Wage Regulation Order, 1972, in the Schedule hereto referred to as "the principal order".

Any person wishing to make representations with regard to the proposals may do so in writing.

All communications containing such representations are to be addressed to the Secretary, Construction Wages Council, Department of Labour and Emigration, 121, Britannia Street, Valletta and are to reach him by not later than the 11th October, 1974.

Saviour Privitera  
Chairman

Joseph Attard  
Secretary

20th September, 1974.

SCHEDULE

Substitutes  
paragraph 2 of  
the Schedule to  
the principal  
order.

1. For paragraph 2 of the Schedule to the principal order there shall be substituted the following:—

"2 (1) The minimum weekly remuneration for time employees, other than watchmen, shall be related to not more than forty five hours of work exclusive of overtime and of recognised breaks for meals and rest spread over a five-day week, to be reduced to forty-four hours after twelve months from the (date of commencement of amending order).

(2) The minimum weekly remuneration for watchmen shall be related to a week of not more than seventy-two hours of work, exclusive of overtime, spread over six days."

Amends  
paragraph 3  
of the Schedule  
to the principal  
order.

2. Paragraph 3 of the Schedule to the principal order shall be amended as follows:—

(a) for items (a) and (b) of sub-paragraph (1) there shall be substituted the following:—

“(a) (i) Watchmen whose duties are mainly performed indoors ... ..	£12.00
(ii) Watchmen whose duties are mainly performed out of doors ... ..	£13.00

(b) Other time employees:

	Males	Females
(i) aged 19 years and over	£12.00	£9.20
(ii) aged 18 years and over	£ 6.60	£5.40
(iii) aged 17 years and over	£ 5.65	£4.90
(iv) under 17 years	... £ 4.75	£4.15 "

and

(b) in sub-paragraph (2), for the words "forty eight hours" wherever they occur there shall be substituted in each case the words "forty-five hours, or forty four hours after one year from the (date of commencement of the amending order) "

3. For sub-paragraph (1) of paragraph 8 of the Schedule to the principal order there shall be substituted the following:—

"(1) After the completion of six months' service, an employee shall in every calendar year be entitled to all the customary holidays, and, in addition, after one year's service, to twelve days vacation leave with pay at actual rates to be availed of on days to be mutually agreed upon, between the employer and the employee."

Amends  
paragraph 8  
of the Schedule  
to the principal  
order.

4. In sub-paragraph (1) of paragraph 9 of the Schedule to the principal order for the words "twelve days" wherever they occur there shall be substituted in each case the words "fifteen days".

Amends  
paragraph 9  
of the Schedule  
to the principal  
order.

**Comparative Return of Expenditure**  
for the period from 1st April to 31st May, 1974

Votes of Expenditure	Actual Expenditure	Expenditure for same period of preceding year	Increase	Decrease
	£M	£M	£M	£M
<b>RECURRENT EXPENDITURE</b>				
Governor-General ... ..	6,898	7,712	—	814
House of Representatives ... ..	19,883	18,953	930	—
Office of the Prime Minister ... ..	42,122	53,078	—	12,956
Armed Forces of Malta ... ..	59,334	58,492	842	—
Police ... ..	273,882	261,607	12,275	—
Civil Aviation ... ..	63,177	53,862	9,315	—
Statistics ... ..	33,368	15,524	17,844	—
Commonwealth & Foreign Affairs ... ..	33,834	20,617	13,217	—
Legal ... ..	21,459	21,994	—	535
Judicial ... ..	50,041	31,187	—	1,096
Prisons ... ..	13,355	9,539	3,816	—
Land ... ..	13,752	13,773	—	21
Housing ... ..	8,079	8,135	—	56
Education ... ..	995,279	901,236	94,043	—
Public Libraries... ..	4,308	3,873	435	—
Museum ... ..	8,001	7,321	680	—
Finance ... ..	11,248	12,662	—	1,414
Treasury ... ..	36,426	33,934	2,492	—
Miscellaneous Services ... ..	27,441	277,432	—	249,991
Pensions ... ..	563,417	426,597	136,820	—
Public Debt & Property Charges ..	174,461	154,910	19,551	—
Inland Revenue ..	122,568	73,484	49,084	—
Customs ... ..	128,916	114,973	13,943	—
Audit ... ..	12,590	12,242	348	—
Posts & Telephones ... ..	167,878	169,098	—	1,220
Water ... ..	148,633	117,079	31,554	—
Lighting Streets & Roads ... ..	16,741	314	16,427	—
Port ... ..	16,985	17,041	—	56
Health ... ..	805,554	728,279	77,275	—
Public Works ... ..	83,443	73,073	10,370	—
Public Works Ann Recurrent ... ..	302,641	193,526	109,115	—
Labour, Employment & Welfare ... ..	719,114	552,592	166,522	—
Trade and Industry ... ..	56,056	50,249	5,807	—
Subsidies ... ..	511,507	53,059	458,448	—
Agriculture ... ..	89,081	72,305	16,776	—
<b>Total Recurrent Expenditure ..</b>	<b>5,621,472</b>	<b>4,651,702</b>	<b>1,237,929</b>	<b>268,159</b>
<b>SPECIAL EXPENDITURE</b>				
Pioneer Corps ... ..	(a)210,850	54,795	156,055	—
Malta Development Corporation ... ..	—	—	—	—
War Damage Compensation ... ..	1,800	457	1,343	—
Sundry Services and Supplies ... ..	469,613	—	469,613	—
<b>Total Special Expenditure ...</b>	<b>682,263</b>	<b>55,252</b>	<b>627,011</b>	<b>—</b>

**Comparative Return of Expenditure**  
for the period from 1st April to 31st May 1974 — (Cont.)

Votes of Expenditure	Actual Expenditure	Expenditure for same period of preceding year	Increase	Decrease
	£M	£M	£M	£M
<b>CAPITAL PROGRAMME</b>				
Drydocks Development ... ..	141	—	141	—
Investment in Industrial Enterprises (Participation in Industry) ...	8,037	—	8,037	—
Telephones ... ..	73,833	19,109	54,724	—
Industrial Development ... ..	28,802	19,462	9,340	—
Agriculture and Fisheries ... ..	334,326	18,038	316,288	—
Tourism ... ..	1,505	3,273	—	1,768
Milk Marketing Undertaking ...	—	—	—	—
Civil Aviation ... ..	17,936	10,459	7,477	—
Water ... ..	48,936	17,209	31,727	—
Port Development ... ..	34,624	79,232	—	44,608
Electricity ... ..	88	—	88	—
Roads ... ..	229,225	74,199	155,026	—
Sewers ... ..	43,445	19,311	24,134	—
Housing ... ..	176,867	110,523	66,344	—
Education ... ..	12,180	23,253	—	11,073
Antiquities ... ..	2,577	899	1,678	—
Health ... ..	15,689	28,637	—	12,948
Public Gardens, Buildings, etc. ...	5,077	2,285	2,792	—
<b>Total Capital Programme ...</b>	<b>1,033,338</b>	<b>425,889</b>	<b>607,449</b>	<b>607,449</b>
<b>Total Expenditure .. ..</b>	<b>7,337,073</b>	<b>5,132,843</b>	<b>2,204,230</b>	<b>2,204,230</b>
<b>Net Increase ... ..</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>2,204,230</b>	<b>—</b>

(a) Partly recoverable from other votes.

The Treasury.  
30th July, 1974.

A. H. CAMILLERI  
Accountant General

**Comparative Return of Revenue**  
for the period from 1st April to 31st May, 1974

Heads of Revenue	Actual Revenue	Revenue for same period of preceding year	Increase	Decrease
	£M	£M	£M	£M
Customs & Excise ... ..	2,651,406	2,166,718	484,688	—
Harbour and Quarantine Dues ...	5,317	3,469	1,848	—
Licences, Taxes, etc. ... ..	335,883	264,947	70,936	—
Income Tax ... ..	2,001,765	2,720,501	—	718,736
Succession and Donation Duties ...	234,464	211,304	23,160	—
Fees of Court ... ..	4,430	4,578	—	148
Fees of Office and Reimbursements	259,567	£20,410	39,157	—
Posts ... ..	117,262	231,518	—	114,256
Telephones ... ..	118,396	140,361	—	21,965
Water ... ..	5,077	3,120	1,957	—
Rents ... ..	66,188	74,473	—	8,285
Interest ... ..	13,569	4,636	8,933	—
Pension Contributions ... ..	10,475	10,909	—	434
Lotteries ... ..	—	—	—	—
Central Bank of Malta ... ..	—	—	—	—
Miscellaneous Receipts ... ..	45,282	61,045	—	15,763
Sales—gold coins, lands, etc. ...	258,136	80,278	177,858	—
Civil Aviation ... ..	93,803	67,523	26,280	—
Rent for Defence Facilities... ..	6,379,746	6,466,513	413,233	—
<b>Total Revenue ... ..</b>	<b>13,100,766</b>	<b>12,732,303</b>	<b>1,248,050</b>	<b>368,463</b>
<b>Net Change ... ..</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>368,463</b>	<b>—</b>

The Treasury.  
30th July, 1974.

A. H. CAMILLERI  
Accountant General

L-OGHLA PREZZIJET TA' HALIB  
"CARNATION"

(Regolamenti ta' l-1972 dwar il-Kontroll tal-Bejgħ ta' l-Oggetti, Regolament 3)

**Ordni Nru. 190**

Id-Direttur tal-Kummerç iġharraf illi l-oghla prezzijiet li bih il-Ħalib tal-Bott "Carnation" jista' jinbiegħ bir-razzjon għandhom, sakemm joħroġ Ordni ieħor, ikunu kif ġej:

Lill-bejgiegħ bl-ingrossa kull kaxxa ta' 48 bott	£M4.48,3
Lill-bejgiegħ bl-imnut kull kaxxa ta' 48 bott	£M4.53,3
Lill-konsumatur kull bott	9c6.

2. Il-prezz bl-imnut tal-Ħalib tal-Bott "Carnation" mibjugħ mhux bir-razzjon jibqa' kif kien bit-12-il ċenteżmu l-bott.

L-20 ta' Settembru, 1974.

MAXIMUM PRICES OF  
"CARNATION" MILK

(Sale of Commodities (Control) Regulations, 1972, Regulation 3)

**Order No. 190**

The Director of Trade notifies that the maximum prices at which "Carnation" Tinned Milk may be sold on the ration shall, until further Order, be as follows:—

To wholesaler per case of 48 tins	£M4.48,3
To retailer per case of 48 tins	£M4.53,3
To consumer per tin	9c6.

2. The retail price of "Carnation" Tinned Milk sold off the ration remains unchanged at 12 cents per tin

20th September, 1974.

L-OGHLA PREZZIJET TA' ZOKKOR  
MHUX SUSSIDJAT

(Regolamenti ta' l-1972 dwar il-Kontroll tal-Bejgħ ta' Oggetti, Regolament 3)

**Ordni Nru. 191**

Id-Direttur tal-Kummerç iġharraf illi l-oghla prezzijiet li bihom zokkor mhux sussidjat jista' jinbiegħ, sakemm joħroġ Ordni ieħor, għandhom ikunu kif ġej:—

Lill-Bejgiegħ bl-Imnut kull xkora ta' 50 kilo To Retailer per bag of 50 kilos	£M16.05,4
---	-----------

L-Ordnijiet l-oħra kollha ta' qabel li ma jaqblux ma' ta' hawn fuq huma b'dan imħassrin.

L-oghla prezz ta' zokkor razzjonat jibqa' l-istess b'1c7 kull ratal.

L-20 ta' Settembru, 1974.

MAXIMUM PRICES OF  
UNSUBSIDISED SUGAR

(Sale of Commodities (Control) Regulations, 1972, Regulation 3)

**Order No. 191**

The Director of Trade notifies that the maximum prices at which unsubsidised sugar may be sold, shall, until further Order, be as follows:—

Lill-Konsumatur kull Ratal To Consumer per Ratal	26c
---	-----

All previous Orders inconsistent with the above are hereby repealed.

The maximum price of rationed sugar remains unchanged at 1c7 per ratal.

20th September, 1974.

## Air Malta

Understudy — Passenger Service  
Manager

Air Malta Co. Ltd. tilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' *Understudy — Passenger Service Manager*.

Il-kandidati jrid ikollhom il-ħtiġiet li ġejjin:—

1. Iridu jkunu ċittadini Maltin;
2. Età: Mhux inqas minn 30 u mhux aktar minn 35 sena;
3. Edukazzjoni: grad jew kwalifika ekwivalenti fi studji ta' *catering* minn istituzzjoni rikonoxxuta;
4. Esperjenza: mill-inqas 3 snin ma' organizzazzjoni magħrufa, f'pożizzjoni simili.

Il-kandidat magħżul għandu jkun kapaċi jieħu r-responsabbiltà sħiħa tal-kontroll tal-personal, ippjanar tal-materjal u tal-provvisti, ippjanar tal-menu, eċċ. Huwa għandu jkun ippreparat li jaħdem bħala *understudy* tal-*Manager — Passenger Service* għal ċertu perijodu, għal taħriġ u esperjenza meħtieġa biex ikun jista' jagħmel ix-xogħol ta' *Passenger Service Manager* indipendentement.

Tingħata preferenza lil dawk il-kandidati b'esperjenza ma' kumpanija ta' l-ajru fil-qasam ta' attivitajiet konnessi ma' *Servizzi tal-Passigġieri*.

Salarju: Irid jintlaħaq ftehim dwaru.

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu lil:

Administration Department  
Air Malta Company Limited  
Europa Centre  
Floriana

mhux aktar tard mit-8 ta' Ottubru, 1974. Il-kandidati għandhom inizzlu "Understudy Passenger Service Manager" fuq in-naħa tax-xellug ta' l-*envelope*.

L-20 ta' Settembru, 1974.

## Air Malta

Understudy — Passenger Service  
Manager

Air Malta Co. Ltd invites applications for the post of Understudy-Passenger Service Manager.

Candidates must conform with the following requirements:—

1. Must be Maltese citizens;
2. Age: Not under 30 and not over 35;
3. Education: a degree or equivalent qualification in catering studies from a recognised institution;
4. Experience: a minimum of 3 years with a reputable organisation, in similar position.

The selected candidate should be capable of taking sole responsibility of staff control, material planning and provisioning, menu planning, etc. He should be prepared to work as an understudy of the Manager — Passenger Service for a certain period, for training and desired experience to handle the job of Passenger Service Manager independently.

Candidates with airline experience in the field of Passenger Services activities will be given preference.

Salary: Negotiable.

Applications must be sent to:—

Administration Department  
Air Malta Company Limited  
Europa Centre  
Floriana

not later than 8th October, 1974. Candidates must indicate "Understudy Passenger Service Manager" on left-hand side of the envelope.

20th September, 1974.

**Avviż Lokali lill-Baħħara Nru. 22 ta' l-1974**

Id-Direttur tal-Port iġharraf illi għal madwar għoxrin (20) ġurnata li jibded mill-25 ta' Settembru, 1974, il-vapuri li jkunu resqin lejn jew iħallu l-Port il-Kbir m'għandhomx jieqfu jew jankraw fis-settur 005° għal 080° mehud minn pożizzjoni 141° mid-dawl tal-*Breakwater* ta' Sant'Iermu, f'distanza ta' seba' (7) cables. Il-bdoti jitilghu abbord il-vapuri kemm jista' jkun possibbli mhux aktar qrib minn nofs mil fil-Majjstral tal-*Fairway Buoy*.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(Port 322/74)

**Local Notice to Mariners No. 22 of 1974**

The Director of Ports notifies that for approximately twenty (20) days starting from the 25th September, 1974, vessels approaching or leaving Grand Harbour are not to stop or anchor within the sector 005° to 080° drawn from a position 141° from St Elmo Breakwater light, distant seven (7) cables. Pilots will as far as possible board ships not closer than half a mile north westward of the Fairway Buoy.

20th September, 1974.

**Avviż Lokali lill-Baħħara Nru. 23 ta' l-1974**

It-traffiku tal-vapuri u dgħajjes fil-Port il-Kbir huma avżati illi бага f'għamla ta' lembut miżbugħa ħadra giet imqiegħda f'pożizzjoni LAT 35°53'32"N LONG 14°30'38½" E biex turi l-M.V. Tudor Prince li jinsab mgħarraq matul Xatt il-Kanun.

Fuq il-baga hemm dawl aħdar, li jtepet kull 5 sekondi. L-Avviż Lokali lill-Baħħara Nru. 2 ta' l-1974 huwa b'dan imħassar.

L-20 ta' Settembru, 1974.  
(Port 87/74)

**Local Notice to Mariners No. 23 of 1974**

Ship and boat traffic in Grand Harbour are informed that a conical buoy painted green is laid in position LAT 35°53'23" N LONG 14°30'28½" E marking the wreck of the M.V. Tudor Prince lying alongside Gun Wharf.

The buoy shows a green light, flashing every 5 seconds. Local Notice to Mariners No. 2 of 1974 is hereby cancelled.

20th September, 1974.

**UFFIĊĊJU ĠENERALI TAL-POSTA****Użu ta' Makna Ġdida li Tittimbra l-Bolli bi Slogan fis-Central Mail Room**

Ngħarrfu għall-informazzjoni ta' kulhadd illi makna ġdida li tittimbra l-bolli bi slogan bil-kliem "IBŻA' GĦALL-ILMA" se tintuża fis-*Central Mail Room*, Pjazza Kastilja, minn nhar it-Tnejn, it-23 ta' Settembru, 1974.

Dan is-slogan ġdid tal-metall, li għandu format differenti minn dak użat matul dawn l-aħħar ftit xhur, se jibda jintuża kull tant żmien.

L-20 ta' Settembru, 1974.

**GENERAL POST OFFICE****Use of New Machine Stamp Cancelling Slogan at the Central Mail Room**

It is notified for general information that a new machine stamp cancelling slogan with the words "IBŻA' GĦALL-ILMA" will be used at the Central Mail Room, Castille Place, Valletta, as from Monday, 23rd September, 1974.

This new metal slogan, which has a different format from that used during the past few months, will be used occasionally.

20th September, 1974.

## UFFIĊĊJU ĠENERALI TAL-POSTA

**Użu ta' Timbri Godda ta' l-Idejn  
ghad-Data fil-Ferġat ta' l-Uffiċċju  
tal-Posta fir-Rabat u l-Mgarr, Ghawdex**

Zewġ timbri godda ta' l-idejn għad-data se jintużaw minn nhar it-Tnejn, it-23 ta' Settembru, 1974, wiehed fl-Uffiċċju tal-Ferġa tal-Posta tar-Rabat u l-iehor fl-Uffiċċju tal-Ferġa tal-Posta ta' l-Mgarr, Ghawdex.

Il-kliem fuq iż-zewġ timbri ta' l-idejn għad-data se jkun "Victoria-Gozo" u "Mgarr-Gozo" rispettivament, li huma simili għal dawk użati fuq iż-zewġ timbri qodma ta' l-idejn għad-data li se jiġu irtirati f'egħluq in-negozju nhar is-Sibt, il-21 ta' Settembru, 1974, billi huwa meqjus illi dawn ma jittimbrawx ċar hafna.

L-20 ta' Settembru, 1974.

## SECRETARJAT GĦAL GĦAWDEX

Sal-10 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-8 ta' Ottubru, 1974, fl-Uffiċċju tas-Segretarjat għal Ghawdex jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviz Nru. 59. Provvista ta' gallettini mhux helwin u butir mhux mielah (sal-15 ta' Marzu, 1975).

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif iehor jistgħu jinkisbu mill-Uffiċċju tas-Segretarjat għal Ghawdex, 139, Triq it-Tigrija, ir-Rabat, Ghawdex, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Settembru, 1974.

DIPARTIMENT TAX-XOĠHLIJET  
TA' L-ILMA

L-A/Manager igharraf illi sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Gimgħa, l-4 ta' Ottubru, 1974, fl-uffiċċju ta' hawn fuq jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—

Avviz Nru. 20/74. Xogħlijiet ta' thaffir ta' trinek fi Triq Gdida 'l hinn minn Triq Pinto, Hal Qormi.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif iehor jistgħu jinkisbu fuq applikazzjoni mit-Taqsima tal-Provvisti, fid-Dipartiment tax-Xogħlijiet ta' l-Ilma, 38, Triq l-Ordinanza, Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Settembru, 1974.

## GENERAL POST OFFICE

**Use of New Hand Date-Stamps at  
Victoria and Mgarr Branch Post Offices**

Two new hand date-stamps will be used as from Monday, the 23rd September, 1974, one at Victoria and the other at Mgarr, Gozo, Branch Post Offices.

The words on the two hand date-stamps will be "Victoria-Gozo" and "Mgarr-Gozo", respectively, which are similar to those used on the two old hand date-stamps which are being withdrawn at the close of business on Saturday, the 21st September, 1974, as it is considered that their impression is not very clear.

20th September, 1974.

## GOZO SECRETARIAT

Sealed tenders will be received at the Office of the Gozo Secretariat, up to 10 a.m. on Tuesday, 8th October, 1974, for:—

Advt. No. 59. Supply of biscuits unsweetened and butter unsalted (up to 15th March, 1975).

Forms of tender and any other information may be obtained from the Office of the Gozo Secretariat, 139, Racecourse Street, Victoria, Gozo, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

20th September, 1974.

## WATER WORKS DEPARTMENT

The A/Manager notifies that sealed tenders will be received at the above office up to 10.00 a.m. on Friday, 4th October, 1974, for:—

Advt. No. 20/74. Trenching works at New Street off Pinto Street, Qormi.

Tender forms and any other information may be obtained on application to the Supplies Section, at the Water Works Department, 38, Ordnance Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

20th September, 1974.

**UFFIĊĊJU TAT-TEZOR**

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-23 ta' Settembru, 1974, għal:—

Avviżi Nri 852, 853, 854, 855, 856, u 857 — diversi xogħlijiet fil-Marsa *Housing Estate*, Kuntratt Nru. III, Phase II.

Avviż Nru. 852. Bini ta' (28) djar fil-Marsa *Housing Estate* — Kuntratt prinċipali (stima £M74,108).

Avviż Nru. 853. Xogħlijiet tad-dawl u ta' l-ilma fil-Marsa *Housing Estate*— Sub-Kuntratt Nru. 1.

Avviż Nru. 854. Xogħlijiet tal-madum fil-Marsa *Housing Estate* — Sub-Kuntratt Nru. 2.

Avviż Nru. 855. Xogħlijiet ta' l-injam fil-Marsa *Housing Estate* — Sub-Kuntratt Nru. 3.

Avviż Nru. 856. Xogħlijiet ta' l-irham fil-Marsa *Housing Estate* — Sub-Kuntratt Nru. 4.

Avviż Nru. 857. Xogħlijiet tal-hadid fil-Marsa *Housing Estate* — Sub-Kuntratt Nru. 5.

(Dawn is-sitt avviżi jiffurmaw offerita kollettiva b'kundizzjonijiet differenti minn dawk tas-soltu. Dawk li jibagħtu l-offerta huma mitluba jaraw il-kundizzjonijiet il-godda li għandhom x'jaqsmu ma' din is-sistema ġdida ta' l-offerti).

Avviż Nru. 865. Kiri ta' (3) makni għal qtugh tal-blat fil-Parlatorio Wharf, il-Marsa.

Avviż Nru. 866. Żjieda fil-bini ta' l-iskola, il-Furjana (stima £M3301.60,0).

Avviż Nru. 867. Kiri ta' (1) *track-shovel* għal Ghawdex.

Avviż Nru. 868. Provvista ta' laham ippriservat (Malta) sal-15 ta' Marzu, 1975.

Avviż Nru. 872. Provvista ta' ġelati sal-31 ta' Ottubru, 1974.

Avviż Nru. 873. Bini ta' pont fil-Marsa (stima £M32,462).

Avviż Nru. 874. Provvista ta' xgħir.

Avviż Nru. 875. Provvista ta' servizz ta' ikel għal nofs in-nhar għat-tfal ta' l-iskejjel speċjali 1974/1975.

Avviż Nru. 876. Bini ta' ħajt u xogħol iehor fil-Hamrun (Stima £M4883.30,0).

**THE TREASURY**

The Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, September 23, 1974, for:—

Advertisements Nos. 852, 853, 854, 855, 856 and 857 — various works at Marsa Housing Estate, Contract No. III, Phase II.

Advt. No. 852. Construction of (28) terraced houses at Marsa Housing Estate — Main Contract (estimate £M74,108).

Advt. No. 853. Plumbing and electricity at Marsa Housing Estate — Sub-Contract No. 1.

Advt. No. 854. Tiling works at Marsa Housing Estate — Sub-Contract No. 2.

Advt. No. 855. Joinery works at Marsa Housing Estate — Sub-Contract No. 3.

Advt. No. 856. Marble works at Marsa Housing Estate — Sub-Contract No. 4.

Advt. No. 857. Wrought iron works at Marsa Housing Estate — Sub-Contract No. 5.

(These six advertisements comprise a collective tender as distinct from the usual call for tenders and distinct from the usually used collective term. The attention of prospective tenderers is drawn to the new conditions attached to this system of tendering).

Advt. No. 865. Hire of (3) deep rock drilling machines for Parlatorio Wharf, Marsa.

Advt. No. 866. Construction of additional accommodation at the Floriana School (estimate £M3301.60,0).

Advt. No. 867. Hire of (1) track-shovel for Gozo.

Advt. No. 868. Supply of preserved meat (Malta) up to 15th March, 1975.

Advt. No. 872. Supply of Ice-cream bricks up to 31st October, 1974.

Advt. No. 873. Construction of a bridge in Marsa (estimate £M32,462).

Advt. No. 874. Supply of barley.

Advt. No. 875. Supply of mid-day meals service for special school children 1974/1975.

Advt. No. 876. Construction of a boundary wall and other works at Hamrun. (Estimate £M4883.30,0).

Avviż Nru. 877. Provvista ta' sigġijiet tubulari, jidhlu f'xulxin, għat-tfal.

**Jistgħu jintbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-26 ta' Settembru, 1974, għal:—**

Avviż Nru. 738. Provvista ta' drogi u kimika (S-Z).

Avviż Nru. 739. Provvista ta' kimika.

Avviż Nru. 740. Provvista ta' sigġijiet.

Avviż Nru. 741. Provvista ta' karta irrigata (size A2).

Avviż Nru. 742. Provvista ta' karta bajda tat-typewriter.

Avviż Nru. 743. Provvista ta' flannela tas-suf.

Avviż Nru. 744. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 745. Provvista ta' apparat għal li *sports*.

Avviż Nru. 748. Provvista ta' karta tat-typewriter.

Avviż Nru. 749. Provvista ta' *Transient Analyser*.

Avviż Nru. 750. Provvista ta' apparat tal-plumbing.

Avviż Nru. 751. Provvista ta' oġġetti ta' l-arti.

Avviż Nru. 752. Provvista ta' tagħmir ta' *sheet metal workshop equipment*.

Avviż Nru. 753. Provvista ta' tagħmir ta' *carpentry workshop*.

Avviż Nru. 754. Provvista ta' srievet.

Avviż Nru. 755. Provvista ta' żraġen tal-ġild għas-servjenti nisa.

Avviż Nru. 756. Provvista ta' tagħmir u aċċessorji tar-radju u T.V.

Avviż Nru. 757. Provvista ta' tagħmir ta' l-Isptar (T).

Avviż Nru. 758. Provvista ta' *vacuum dried salt*.

Avviż Nru. 766. Provvista ta' tagħmir tal-welding.

Avviż Nru. 767. Provvista ta' tagħmir għax-xogħol ta' l-elettriku.

Avviż Nru. 768. Provvista ta' (2) *heavy duty grasscutters*.

Avviż Nru. 769. Provvista ta' tornijiet, *milling machines*, eċċ.

Avviż Nru. 878. Asfaltar ta' triq ġdida bejn Triq Bormla u Triq Sta. Domenika, Haż-Zabbar.

**Jistgħu jintbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-30 ta' Settembru, 1974, għal:—**

Avviż Nru. 774. Provvista ta' sodod għall-kbar.

Advt. No. 877. Supply of infant tubular stacking chairs.

**THURSDAY, September 26, 1974, for:—**  
Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on

Advt. No. 738. Supply of drugs and chemicals (S-Z).

Advt. No. 739. Supply of chemicals.

Advt. No. 740. Supply of chairs.

Advt. No. 741. Supply of ruled paper (size A2).

Advt. No. 742. Supply of white typewriter paper.

Advt. No. 743. Supply of flannel wool cream.

Advt. No. 744. Supply of paper.

Advt. No. 745. Supply of sports apparatus.

Advt. No. 748. Supply of typewriter paper.

Advt. No. 749. Supply of Transient Analyser.

Advt. No. 750. Supply of plumbing equipment.

Advt. No. 751. Supply of art requisites.

Advt. No. 752. Supply of sheet metal workshop equipment.

Advt. No. 753. Supply of carpentry workshop equipment.

Advt. No. 754. Supply of table napkins.

Advt. No. 755. Supply of leather shoes for female servants.

Advt. No. 756. Supply of radio and T.V. equipment and accessories.

Advt. No. 757. Supply of hospital equipment (T).

Advt. No. 758. Supply of vacuum dried salt.

Advt. No. 766. Supply of welding equipment.

Advt. No. 767. Supply of electrical installation workshop equipment.

Advt. No. 768. Supply of (2) heavy duty grasscutters.

Advt. No. 769. Supply of lathes, milling machines, etc.

Advt. No. 878. Asphalting of a new street between Cospicua Road and St Domenica Street, Zabbar.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, September 30, 1974, for:—**

Advt. No. 774. Supply of cots for adults.

Avviż Nru. 775. Provvista ta' *tabulating machine cards*.

Avviż Nru. 883. Asfaltar ta' Triq Mensija u Triq Wied Ghomor, San Giljan.

Avviż Nru. 884. Asfaltar ta' diversi toroq fi-Imgarr.

Avviż Nru. 885. Asfaltar ta' toroq 'D' u 'E' f'*Tal-Virtù Estate*, ir-Rabat.

Avviż Nru. 886. Bini ta' toroq fi-*Industrial Estate* ta' Kordin (Area Nru. 1).

\* Avviż Nru. 892. Bini u asfaltar tal-Hamrun *By pass — Sta. Venera Side* (stima £M86,935).

\* Avviż Nru. 893. Bini u asfaltar tal-Hamrun *By pass — Msida Side I.* (stima £M89,125).

\* Avviż Nru. 894. Asfaltar ta' *Monte Rosa Garden*, San Gwann.

Advt. No. 775. Supply of *tabulating machine cards*.

Advt. No. 883. *Asphalting of Mensija and Wied Ghomor Street, St Julians.*

Advt. No. 884. *Asphalting of various streets at Mgarr.*

Advt. No. 885. *Asphalting Streets 'D' and 'E', Tal-Virtù Estate, Rabat.*

Advt. No. 886. *Construction of roads at Kordin Industrial Estate (Area No. 1).*

\* Advt. No. 892. *Construction and asphalting of Hamrun By pass — Sta. Venera Side (estimate £M86,935).*

\* Advt. No. 893. *Construction and asphalting of Hamrun By pass — Msida Side I. (estimate £M89,125).*

\* Advt. No. 894. *Asphalting Monte Rosa Garden, San Gwann.*

**Jistghu jintbagħtu offerti magħluġin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-3 ta' Ottubru, 1974, għal:—**

Avviż Nru. 780. Provvista ta' apparat għal *medical diagnostic u virological unit*.

Avviż Nru. 781. Provvista ta' (1) *trailer mounted slurry tanker*.

Avviż Nru. 782. Provvista ta' injezzjonijiet B.P. u B.P.C.

Avviż Nru. 783. Provvista ta' kutri bojod tas-Suf.

Avviż Nru. 784. Provvista ta' formoli *flowline interfold sprocket*.

Avviż Nru. 785. Provvista ta' *toilet paper*.

Avviż Nru. 786. Provvista ta' flanela bajda tat-tajjar.

Avviż Nru. 787. Provvista ta' tagħmir tal-elettriku eċċ.

Avviż Nru. 728. Provvista ta' għodod.

Avviż Nru. 848. Servizzi tal-elettriku u mekkaniċi għall-*boiler house* l-għdida fl-Isptar San Vincenz de Paoli (Dokumenti tal-offerta bil-£M5).

Avviż Nru. 887. Asfaltar u xogħlijiet oħra f'*Chalky Lane*, ir-Rabat.

Avviż Nru. 888. Stallazzjoni ta' l-ilma u ta' l-elettriku fi Blokk 'E', *Victoria Housing Estate*, Ghawdex.

\* Avviż Nru. 895. Bini u tkomplija tal-Fabbrika U B 21 eċċ., f'San Gwann *Industrial Estate* (stima £M71,000).

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 3, 1974, for:—**

Advt. No. 780. Supply of equipment for the *medical diagnostic and virological unit*.

Advt. No. 781. Supply of (1) *trailer mounted slurry tanker*.

Advt. No. 782. Supply of *injections B.P. & B.P.C.*

Advt. No. 783. Supply of *white woollen Blankets*.

Advt. No. 784. Supply of *flowline interfold sprocket forms*.

Advt. No. 785. Supply of *toilet paper*.

Advt. No. 786. Supply of *white bleached cotton flannelette*.

Advt. No. 787. Supply of *electrical equipment etc.*

Advt. No. 788. Supply of *tools*.

Advt. No. 848. *Electrical and mechanical services for the new boiler house at St. Vincent de Paul Hospital (Tender documents £M5 each).*

Advt. No. 887. *Asphalting and sundry works at Chalky Lane, Rabat.*

Advt. No. 888. *Installation of water and electricity in Block 'E', Victoria Housing Estate, Gozo.*

\* Advt. No. 895. *Erection and completion of Factory U B 21 etc., at San Gwann Industrial Estate (estimate £M71,000).*

Jistghu jintbagħtu offereti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-7 ta' Ottubru, 1974, għal:—

Avviż Nru. 793. Provvista ta' karta *Penn Bond*.

Avviż Nru. 794. Provvista ta' *Torsional Vibration Rig*.

Avviż Nru. 795. Provvista ta' tagħmir għal-Laboratorju tax-Xjenza.

Avviż Nru. 796. Provvista ta' għodod għax-xogħol ta' l-ilma.

Avviż Nru. 797. Provvista ta' tagħmir tal-Bijoloġija.

Avviż Nru. 798. Provvista ta' apparat tax-Xjenza Generali (5).

Avviż Nru. 799. Provvista ta' canvas.

Avviż Nru. 800. Provvista ta' sapun tal-ħasil.

Avviż Nru. 801. Provvista ta' drapp djagonal — navy blue.

Avviż Nru. 802. Provvista ta' serrat-  
turi, katnazzi, eċċ.

Avviż Nru. 803. Provvista ta' katusi ta' l-*asbestos cement* għad-drenagg.

Jistghu jintbagħtu offereti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-10 ta' Ottubru, 1974, għal:—

Avviż Nru. 789. Provvista ta' injezzonijiet B.P. u B.P.C.

Avviż Nru. 823. Provvista ta' makni *second hand* u tagħmir ta' *automobile workshop*.

Avviż Nru. 824. Provvista ta' *stationery*.

Avviż Nru. 825. Provvista ta' għodda għas-snin foloz.

Jistghu jintbagħtu offereti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNIN l-14 ta' Ottubru, 1974, għal:—

Avviż Nru. 708. Tibdil ta' *single-hop microwave radio/telephone link*. (Dokumenti ta' l-offerta bil-50 cent.)

Avviż Nru. 839. Provvista ta' *leadless split collars*.

Avviż Nru. 840. Provvista ta' *sequestrene F. E. 138*.

Avviż Nru. 841. Provvista ta' platti.

Avviż Nru. 842. Provvista ta' *meters* tal-ilma.

Avviż Nru. 843. Provvista ta' *enamelling* u *electro plating equipment*.

Avviż Nru. 844. Provvista ta' *trolleys*.

Avviż Nru. 845. Provvista ta' sapun tal-*carbolic*.

Avviż Nru. 846. Provvista ta' tagħmir għal-laboratorju tal-metroloġija.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 7, 1974, for:—

Advt. No. 793. Supply of Penn Bond Paper.

Advt. No. 794. Supply of Torsional Vibration Rig.

Advt. No. 795. Supply of Science laboratory equipment.

Advt. No. 796. Supply of plumbing tools.

Advt. No. 797. Supply of Biology equipment.

Advt. No. 798. Supply of general Science apparatus (5).

Advt. No. 799. Supply of material canvas.

Advt. No. 800. Supply of laundry soap.

Advt. No. 801. Supply of diagonal navy blue material.

Advt. No. 802. Supply of locks, padlocks, etc.

Advt. No. 803. Supply of asbestos cement sewer-pipes.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 10th October, 1974, for:—

Advt. No. 789. Supply of injections B.P. & B.P.C.

Advt. No. 823. Supply of second hand engines and automobile workshops equipment.

Advt. No. 824. Supply of stationery.

Advt. No. 825. Supply of dental prothetic appliances.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 14, 1974 for:—

Advt. No. 708. Replacement of a single-hop microwave radio/telephone link. (Tender documents 50c each).

Advt. No. 839. Supply of leadless split collars.

Advt. No. 840. Supply of sequestrene F.E. 138.

Advt. No. 841. Supply of plates.

Advt. No. 842. Supply of cold water meters.

Advt. No. 843. Supply of enamelling and electro plating equipment.

Advt. No. 844. Supply of trolleys.

Advt. No. 845. Supply of carbolic soap.

Advt. No. 846. Supply of metrology laboratory equipment.

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, l-24 ta' Ottubru, 1974, għal:—**

Avviż Nru. 861. Provvista ta' pilloli u mustardini (Nru. 2).

Avviż Nru. 862. Provvista ta' (3) *trickle irrigation systems*.

Avviż Nru. 863. Provvista ta' *laundry machine clothing*.

Avviż Nru. 882. Stallazzjoni tal-elettriku, *call system, fire alarm* eċċ. fit-taqsimha tal-maternità fl-Isptar San Luqa (Dok. ta' l-offerta bil-£M4.00,0).

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN it-28 ta' Ottubru, 1974, għal:—**

Avviż Nru. 847. Provvista ta' (2) *Milk tankers*.

Avviż Nru. 864. Provvista ta' *container straddle carrier*.

Avviż Nru. 869. Provvista ta' *polystyrene*.

Avviż Nru. 889. Provvista ta' pilloli u mustardini (Nru. 1).

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-31 ta' Ottubru, 1974 għal:—**

Avviż Nru. 870. Provvista ta' *meters* tal-ilma.

Avviż Nru. 871. Provvista ta' pilloli u mustardini B.P. & B.P.C. (Nru. 4).

Avviż Nru. 879. Provvista ta' *X-Ray Equipment*.

Avviż Nru. 880. Provvista ta' tagħmir dentali.

\* Avviż Nru. 896. Provvista ta' (6) *hedge cutters*.

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, is-7 ta' Novembru, 1974 għal:—**

Avviż Nru. 881. Provvista ta' *mini buses* u *cars*.

Avviż Nru. 890. Provvista ta' pompi ta' l-ilma (*portable*).

Avviż Nru. 891. Provvista ta' *vitamins*.

\* Avviż Nru. 897. Provvista ta' *mild steel tubes, tubulars, u fittings*.

\* Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

Offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tal-Tezor, il-Furjana, f'kull għurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-għodu u nofs in-nhar.

L-20 ta' Settembru, 1974.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 24, 1974, for:—**

Advt. No. 861. Supply of pills and tablets (No. 2).

Advt. No. 862. Supply of (3) trickle irrigation systems.

Advt. No. 863. Supply of laundry machine clothing.

Advt. No. 882. Electrical installation, call system, fire alarm etc. for maternity Department, St Luke's Hospital. (Tender docs. £M4.00,0).

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, October 28, 1974 for:—**

Advt. No. 847. Supply of (2) Milk tankers.

Advt. No. 864. Supply of (1) container straddle carrier.

Advt. No. 869. Supply of polystyrene.

Advt. No. 889. Supply of pills and tablets (No. 1).

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, October 31, 1974 for:—**

Advt. No. 870. Supply of water meters.

Advt. No. 871. Supply of pills and tablets B.P. & B.P.C. (No. 4).

Advt. No. 879. Supply of X-Ray equipment.

Advt. No. 880. Supply of dental equipment.

\* Advt. No. 896. Supply of (6) hedge cutters.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, November 7, 1974, for:—**

Advt. No. 881. Supply of mini buses and cars.

Advt. No. 890. Supply of portable water pumps.

Advt. No. 891. Supply of vitamins.

\* Advt. No. 897. Supply of mild steel tubes, tubulars and fittings.

\* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, Floriana, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

20th September, 1974.

## DIPARTIMENT TA' L-ART

Il-Kummissarju ta' l-Art iġharraf illi:—

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, is-26 ta' Settembru, 1974, għal:—

Avviż Nru. 137. Kiri tal-garage Nru. 2, Triq Narcissi, Sta. Lucia.

Avviż Nru. 138. Kiri tal-Maħżen Nru. 1, f'Couvre Porte, il-Birgu.

Avviż Nru. 139. Kiri tal-ħanut vojti li qiegħed fl-Inħawi tal-Knisja ta' San Pawl, Blokk I, bl-ittra "C", Bormla.

Avviż Nru. 140. Kiri tal-ħanut vojti li qiegħed f'1 u 1D, Xatt Lascaris, Valletta.

Avviż Nru. 141. Kiri tal-garage Nru. 40 fi Blokk "G" f'San Ġwann *Housing Estate* (Fażi 1), San Ġwann.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluġin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, l-10 ta' Ottubru, 1974, għal:—

Avviż Nru. 131. Akkwist għad-dritt-tijiet ta' pubblicità fl-Ajruport ta' Haħ Luqa.

\* Avviż Nru. 142. Bejgħ ta' tmien biċċiet art fi Triq Ċenċ, Sannat, Għawdex, tal-kejl ta':

Sit Nru. 1 ta' 10.68 qasab kwadri — 46.9 metri kwadri.

Sit Nru. 2 ta' 9.95 qasab kwadri — 43.7 metri kwadri.

Sit Nru. 3 ta' 9.85 qasab kwadri — 43.2 metri kwadri.

Sit Nru. 4 ta' 11.34 qasab kwadri — 49.8 metri kwadri.

Sit Nru. 5 ta' 14.11 qasab kwadri — 61.9 metri kwadri.

Sit Nru. 6 ta' 14.01 qasab kwadri — 61.5 metri kwadri.

Sit Nru. 7 ta' 18.40 qasab kwadri — 80.8 metri kwadri.

Sit Nru. 8 ta' 17.69 qasab kwadri — 77.6 metri kwadri.

\* Avviż li qiegħed jidher għall-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formoli preskritti, li flimkien mal-kondizzjonijiet relevanti u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akkwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, Beltissebħ, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Settembru, 1974.

## LAND DEPARTMENT

The Commissioner of Land notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 26th September, 1974, for:—

Advt. No. 137. Lease of garage No. 2, Narcissi Street, Sta. Lucia.

Advt. No. 138. Lease of Store No. 1, Couvre Porte, Vittoriosa.

Advt. No. 139. Lease of bare shop at St Paul's Church Area, in Block I — "C", Cospicua.

Advt. No. 140. Lease of bare shop at 1 and 1D, Lascaris Wharf, Valletta.

Advt. No. 141. Lease of garage No. 40 in Block "G", San Ġwann Housing Estate (Phase 1), San Ġwann.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, 10th October, 1974, for:—

Advt. No. 131. Acquisition of advertising rights at Luqa Airport.

\* Advt. No. 142. Sale of eight plots of land in Ċenċ Street, Sannat, Gozo, having an area of:—

Site No. 1 — 10.68 square canes — 46.9 square metres.

Site No. 2 — 9.95 square canes — 43.7 square metres.

Site No. 3 — 9.85 square canes — 43.2 square metres.

Site No. 4 — 11.34 square canes — 49.8 square metres.

Site No. 5 — 14.11 square canes — 61.9 square metres.

Site No. 6 — 14.01 square canes — 61.5 square metres.

Site No. 7 — 18.40 square canes — 80.8 square metres.

Site No. 8 — 17.69 square canes — 77.6 square metres.

\* Advertisement appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed forms, which together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, Beltissebħ, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

20th September, 1974.

**BORD TA' L-ELETTRIKU  
TA' MALTA**

Iċ-Chairman iġharraf illi:—

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, is-26 ta' Settembru, 1974, jintlaqgħu kwotazzjonijiet magħluqin għal:—

Kwot. Nru. 83/74. *Public Liability Insurance Policy* għal fuel oil u acid pipeline.

Kwot. Nru. 84/74. Provvista u konsenja ta' *Teflon Sheets* 1/32" ħxuna.

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, it-3 ta' Ottubru, 1974, jintlaqgħu kwotazzjonijiet magħluqin għal:—

Kwot. Nru. 82/74. Provvista u konsenja ta' *H.P.M.V. Lamps* 80 Watts.

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Ħamis, l-10 ta' Ottubru, 1974, jintlaqgħu offeriti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 88/74. Provvista u konsenja ta' Boltijiet u Skorfini galvanizzati.

Avviż Nru. 86/74. Provvista u konsenja ta' *Jointing/Terminating Equipment* għal *Cables* ta' l-Aluminju.

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, il-31 ta' Ottubru, 1974, jintlaqgħu offeriti magħluqin għal:—

\* Avviż Nru. 82/74. Provvista u konsenja ta' *Valves* ta' l-Azzar għal *Oil Fuel Line*.

\* Avviż Nru. 83/74. Provvista u konsenja ta' *Single Core Aluminium Cable* 300 sq. mm. u *Compression Type Lug Sockets*.

\* Avviż Nru. 84/74. Provvista u konsenja ta' *Oil Circuit Breaker Units*

\* Avviż Nru. 87/74. Provvista u konsenja ta' *S/T Joints* għal *MV Cable*.

\* Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

Irid jithallas dritt ta' 25 ċenteżmi għall-Avviż Nru. 80/74.

Il-formoli ta' l-offerti, kwotazzjonijiet u kull informazzjoni oħra jistgħu jinkisbu mill-Bord ta' l-Elettriku ta' Malta, Uffiċċju Ċentrali ta' l-Amministrazzjoni, il-Moll tal-Knisja, il-Marsa, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Settembru, 1974.

**MALTA ELECTRICITY BOARD**

The Chairman notifies that:—

Sealed quotations will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 26th September, 1974, for:—

Quot. No. 83/74. *Public Liability Insurance Policy* for fuel oil and acid pipeline.

Quot. No. 84/74. Supply and delivery of *Teflon Sheets* 1/32" thick.

Sealed quotations will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 3rd October, 1974, for:—

Quot. No. 82/74. Supply and delivery of *H.P.M.V. Lamps* 80 watts.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Thursday, 10th October, 1974, for:—

Advt. No. 88/74. Supply and delivery of *Galvanised Bolts and Nuts*.

Advt. No. 86/74. Supply and delivery of *Jointing/Terminating Equipment* for *Aluminium Cables*.

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 31st October, 1974, for:—

\* Advt. No. 82/74. Supply and delivery of *Steel Valves* for *Oil Fuel Line*.

\* Advt. No. 83/74. Supply and delivery of *Single Core Aluminium Cable* 300 sq. mm. and *Compression Type Lug Sockets*.

\* Advt. No. 84/74. Supply and delivery of *Oil Circuit Breaker Units*.

\* Advt. No. 87/74. Supply and delivery of *S/T Joints* for *MV Cable*.

\* Advertisements appearing for the first time.

A fee of 25 cents will be charged for Advt. No. 84/74.

Forms of tenders, quotations and any further information may be obtained from the Malta Electricity Board, Central Administration Office, Church Wharf, Marsa, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

20th September, 1974.

DIPARTIMENT TAX-XOGHLIJET  
PUBBLIČI

Id-Direttur tax-Xoghlijiet Pubbliċi  
jgharraf illi:—

**Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, is-27 ta' Settembru, 1974, f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—**

\* Avviż Nru. 328. Manifattura u tqegħid ta' *joinery units* f'9 idjar f'ringieli fil-Marsa — Fazi I (Stima tal-valur: £M1,395).

\* Avviż Nru. 329. Xoghlijiet ta' madum tal-mużajk fi *plots* 94—98, 105—108 fil-*Housing Estate* ta' Ħad-Dingli (Stima tal-valur: £M2,192).

\* Avviż Nru. 330. Xoghlijiet ta' rħam fi djar f'ringieli fil-*Housing Estate* ta' Ħad-Dingli (Stima tal-valur: £M2,222).

\* Avviż Nru. 331. Provvista u tqegħid ta' poġżamani ta' hadid maħdum fi Blokki I/J, K/L, M/N fil-*Housing Estate* tar-Rabbat, il-Ħamrun (Stima tal-valur: £M2,017).

\* Avviż Nru. 332. Xoghlijiet ta' madum tal-mużajk f'10 idjar f'ringieli fil-*Housing Estate* tal-Fgura (Stima tal-valur: £M1,865).

**Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, l-4 ta' Ottubru, 1974, f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offerti magħluqin għal:—**

\* Avviż Nru. 333. Asfaltar ta' triq ġdida bejn Triq Dun Gużep Zammit u Vjal il-Blue Grotto, iż-Żurrieq (Stima tal-valur: £M2,445).

\* Avviż Nru. 334. Ftuħ u asfaltar ta' Triq Ġdida fi Triq San Luqa, kantuniera ma' Triq is-Sorijiet Ursolini, Gwardamanga (Stima tal-valur: £M1,555).

\* Avviż Nru. 335. Tneħħija ta' materjal mill-Bypass tal-Marsa u postijiet oħra tax-xogħol (Stima tal-valur: £M2,400).

\* Avviż Nru. 336. Tneħħija ta' materjal mid-Distrett tal-Lvant u postijiet oħra ta' xogħol tad-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi (Stima tal-valur: £M2,400).

\* Avviż Nru. 337. Tneħħija ta' materjal mit-Triq il-Ġdida ta' Kordin u postijiet oħra ta' xogħol tad-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi (Stima tal-valur: £M2,400).

\* Avviż Nru. 338. Xoghlijiet ta' *plumbing* fil-Palazz ta' Verdala, il-Buskett (Stima tal-valur: £M1,696).

\* Avviż Nru. 339. Asfaltar ta' parti minn triq fil-*Housing Estate* tal-Furjana (Stima tal-valur: £M675).

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

The Director of Public Works notifies that:—

**Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 27th September, 1974, for:—**

\* Advt. No. 328. Manufacture and fixing of joinery units in 9 terrace houses at Marsa — Phase I (Estimated value: £M1,395).

\* Advt. No. 329. Mosaic tiling works in plots 94—98, 105—108 at Dingli Housing Estate (Estimated value: £M2,192).

\* Advt. No. 330. Marble works in terrace houses at Dingli Housing Estate (Estimated value: £M2,222).

\* Advt. No. 331. Provision and fixing of wrought iron railings in Blocks I/J, K/L, M/N at Tar-Rabbat Housing Estate, Ħamrun (Estimated value: £M2,017).

\* Advt. No. 332. Mosaic tiling works in 10 terrace houses at Fgura Housing Estate (Estimated value: £M1,865).

**Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 4th October, 1974, for:—**

\* Advt. No. 333. Asphaltting of a new street between Dun Gużep Zammit Street and Blue Grotto Avenue, Żurrieq (Estimated value: £M2,445).

\* Advt. No. 334. Opening and asphaltting of a New Street in St Luke's Street c/w Ursuline Sisters Street, Gwardamanga (Estimated value: £M1,555).

\* Advt. No. 335. Removal of material from Marsa Bypass and other sites of work (Estimated value: £M2,400).

\* Advt. No. 336. Removal of material from East District and other Public Works Department sites of works (Estimated value: £M2,400).

\* Advt. No. 337. Removal of material from Corradino New Road and other Public Works Department sites of works (Estimated value: £M2,400).

\* Advt. No. 338. Plumbing works at Verdala Palace, Buskett (Estimated value: £M1,696).

\* Advt. No. 339. Asphaltting of a stretch of road at Floriana Housing Estate (Estimated value: £M675).

\* Avviż Nru. 340. Xogħlijiet diversi fi Triq tal-Balal (Stima tal-valur: £M815).

\* Avviż Nru. 341. Kostruzzjoni ta' toroq u servizzi fil-*Housing Estate* ta' Birkirkara (Stima tal-valur: £M2,085).

\* Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

Il-formoli ta' l-offerta u aktar tagħrif jistgħu jinkisbu mill-Uffiċċju tax-Xogħlijiet Pubbliċi, Blokk C, Belt-issebħ, f'kull gurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju bejn it-8.00 a.m. u nofs in-nhar.

L-20 ta' Settembru, 1974.

\* Advt. No. 340. Various works at Tal-Balal Road (Estimated value: £M815).

\* Advt. No. 341. Construction of roads and services at Birkirkara Housing Estate (Estimated value: £M2,085).

\* Advertisements appearing for the first time.

Forms of tender and further information may be obtained from the Office of Public Works, Block C, Belt-issebħ on any working day between 8.00 a.m. and noon.

20th September, 1974.

## AVVIŻ TAL-QORTI — COURT NOTICE

[319]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court Notary Dr. Giuseppe Sammut produced the following document for publication in accordance with and for the purpose of the Commercial Code:

On this nineteenth (19th) day of July of the year one thousand nine hundred and seventy four (1974).

Before me Notary Doctor of Laws Giuseppe Sammut and in the presence of the undersigned witnesses competent according to Law known to me Notary personally came and appeared:

Emanuel Vella, charginan of electricians, Malta Drydocks Corporation, son of Paul and Mary née Azzopardi born at Casal Paola and residing at Casal Tarxien.

Known to me Notary.

In virtue of this deed appearer EMMANUEL VELLA declares to authorize as he does hereby authorize his son RAYMOND VELLA, plumber and electrician, son of Katie née Aguis born at Pietà on the twenty fourth (24th) day of February one thousand nine hundred and fifty seven (1957) as results from Birth certificate herewith annexed marked Document 'A', and resides at Casal Tarxien, to exercise all commercial transactions and business both in his own name and in partnership with others and this notwithstanding the fact that is over sixteen years of age and not yet eighteen years old and for this purpose appearer EMMANUEL VELLA EMANCIPATES for all intents and purposes of Law his said son RAYMOND.

This deed the import whereof has been duly explained in terms of Law by me to appearer, has been done read and published in Malta Valletta, Britannia Street, at office number one hundred and forty eight (148) in the presence of Anthony Calleja, clerk, son of late Emanuele residing at Pietà and Notary Doctor John Micallef Trigona, son of Chemist Walter residing at Balzan.

(Signed) E. Vella  
J. Micallef Trigona  
Anthony Calleja  
Dr Giuseppe Sammut,  
Notary Public, Malta.

True copy issued to-day the 20th July, 1974.

(Signed) Not. Dr Giuseppe Sammut  
Registru of Her Majesty's Superior Courts, this  
22nd day of July, 1974.

(Signed) G. Izzi Savona,  
D/Registrar

### Traduzzjoni

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina n-Nutar Dr Giuseppe Sammut għieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikt skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-jum tad-dsatax (19) ta' Lulju tas-sena elf disa' mija erbgha u sebgħin (1974)

Quddiem Nutar Duttur tal-Liġi Giuseppe Sammut u fil-presenza tax-xhieda hawn taht iffirmati kapaci skond il-liġi magħrufa personalment minni Nutar ġew u deħru:

Emanuel Vella, charginan ta' l-electricians, Malta Drydocks Corporation, bin Paul u Mary mitwielda Azzopardi tweled ir-Rahal Gdid u joqgħad Hal Tarxien.

Minni Nutar magħruf.

In forza ta' dana l-att il-komparenti EMMANUEL VELLA jiddikjara li jawtorizza kif hekk qiegħed jawtorizza lill-ibnu RAYMOND VELLA, plumber u electrician, bin Katie mwielda Agius mitwield il-Pietà fl-erbgha u ghoxrin (24) ta' Frar elf disa' mija sebgħa u hamsin (1957) kif jidher miċ-certifikat tat-twelid hawn mehmuż markat Dokument 'A', u joqgħod Hal Tarxien, li jeżerċita kull transazzjoni tal-kummerċ u tan-negozju tant f'ismu proprju kif ukoll bi shab ma' haddiehor u dan minkejja l-fatt li għandu aktar minn sittax-il sena iżda għadu ma għalaqx it-tmitax-il sena tal-età u għal dana l-ghan EMMANUEL VELLA JEMANĊIPA lill-ibnu RAYMOND għall-finijiet u effetti kollha tal-liġi.

Dana l-att li l-kontenut tiegħu ġie minni mfisser lill-komparenti skond il-liġi, ġie magħmul moqri u pubblikt f'Malta Valletta. Triq Britannia, fl-uffiċċju li jgħib in-numru mija tmienja u erbghin (148) preżenti Anthony Calleja, skriwan, bin il-mejjet Emanuele joqgħod il-Pietà u Nutar Dottor John Micallef Trigona, bin l-Ispizjar Walter joqgħod Hal Balzan.

(Iffirmati) E. Vella  
J. Micallef Trigona  
Anthony Calleja  
Dr Giuseppe Sammut,  
Nutar Pubbliku, Malta.

Vera kopja magħruġa l-lum l-ghoxrin (20) ta' Lulju, 1974.

(Iffirmat) Not. Dr Giuseppe Sammut  
Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 22 ta' Lulju, 1974.

(Firmat) G. Izzi Savona,  
D/Registatur.

**Rati tal-Kambju**

B'riferenza għall-Avviż tal-Gvern tat-13 ta' Settembru, 1974, dwar ir-rati tal-kambju iffissat għall-iskop ta' l-artikolu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' Importazzjoni kif emendat bl-Att Nru. XIX ta' l-1971, l-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża jlli r-rati tal-kambju tal-flus li jidhru hawn taht għall-perijodu bejn it-18 u l-21 ta' Settembru, 1974, għandhom ikunu kif speċifikati hawn taht minflok ir-rati li dehru fl-Avviż fuq imsemmi:—

	18th September, 1974	19th to 21st September, 1974	
Czech Koruny	15.3562	15.1686	} Kull Lira Maltija Per Malta Pound
Danish Kroner	15.9306	15.9306	
Japanese Yen	761.8821	761.8821	
Yugoslav Dinar	39.9150	41.0000	

L-20 ta' Settembru, 1974.

20th September, 1974.

**RATI TAL-KAMBJU — RATES OF EXCHANGE**

IT-TEZOR  
THE TREASURY

L-20 ta' Settembru, 1974.  
20th September, 1974.

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi dawn ir-rati tal-kambju għandhom jiġu osservati biex jiġi kkalkolat id-dazju tad-Dwana skond l-Artiklu 10 ta' l-Att ta' l-1964 dwar id-Dazji ta' Importazzjoni, kif emendat bl-Att Nru. XIX ta' l-1971, fuq valuri mfissrin f'fatturi jew dokumenti oħra barranin:—

*The Accountant General and Director of Contracts notifies that the following rates of exchange are to be observed in computing Customs Duty in terms of Section 10 of the Import Duties Act, 1964, as amended by Act No. XIX of 1971, on values expressed in foreign invoices or other documents:—*

Għall-perijodu bejn it-22 u t-28 ta' Settembru, 1974.

For the period between the 22nd and the 28th September, 1974.

Austrian Schilling	48.5070	} Kull Lira Maltija Per Malta Pound	Italian Lira	1698.6773	} Kull Lira Maltija Per Malta Pound
Australian Dollar	1.7294		Japanese Yen	762.1365	
Belgian Franc	101.2777		Norwegian Krone	14.2372	
Canadian Dollar	2.5324		Pakistani Rupee	25.0860	
Chinese Renminbi (Yuan)	5.1442		Portuguese Escudo	66.2776	
Czech Koruny	15.1515		Spanish Peseta	147.9270	
Danish Kroner	15.9428		Sterling	1.1100	
Dutch Florin	6.9709		Swedish Krona	11.4661	
French Franc	12.3245		Swiss Franc	7.7142	
Greek Drachma	76.8953		Turkish Pound	35.8530	
Hong Kong Dollar	12.9953		U.S. Dollar	2.5684	
Hungarian Forint	30.0822		W. German Mark	6.8445	
Indian Rupee	20.7681		Yugoslav Dinar	40.9538	

L-20 ta' Settembru, 1974.

20th September, 1974.